



La revista de todas las personas sordas
Año XXIX ■ enero - febrero de 2005 ■ n°. 204

Faro

del
silencio



Nueva ley, nuevos trabajos

**El reconocimiento de la LSE abre
el camino a miles de profesionales**



Fundación CNSE

para la Supresión de
las Barreras de Comunicación

**“Trabajamos por una sociedad más accesible
para las personas Sordas”**

En la Fundación CNSE trabajamos en el desarrollo de proyectos que mejoren la calidad de vida de las personas Sordas y sus familias, con el objetivo de conseguir la plena participación de este colectivo en la sociedad.

Para ello realizamos:

Programas formativos

Investigación y atención a investigadores

Publicaciones sobre la Comunidad Sorda y la
Lengua de Signos Española

Atención a familias

Proyectos de innovación tecnológica

Programas de accesibilidad

Servicio de Intérpretes de Lengua de Signos Española

Centro de Documentación especializado

¡¡¡ Colabora con nosotros !!!

www.fundacioncnse.org

Fundación CNSE



0 00000 04404 2

editorial

La situación profesional de los intérpretes será comparable a la del resto de traductores y traductoras

La lengua de signos estará en el Parlamento en el primer semestre de 2005. Falta muy poco para que esta aspiración legítima de la comunidad sorda española sea por fin, una realidad. Se aproxima el inicio de un camino muy esperado en el que, lejos de bajar la guardia, deberemos seguir bien atentos y trabajando con la misma energía de siempre.

El próximo reconocimiento de la lengua de signos no sólo afectará a los derechos sociales del colectivo de personas sordas -una comunidad que pugna desde hace años por salir de la exclusión- la regulación, traerá consigo inminentes repercusiones en los usuarios de la lengua natural de las personas sordas. En el momento en que se regule la lengua de signos se va a producir una creciente demanda y una rápida multiplicación de los profesionales ligados a este sector.

Es el caso de los profesores o especialistas en lengua de signos, personas sordas que han trabajado durante años asesorando acerca del correcto uso de la lengua y que, sin embargo, no cuentan con un título comparable al de otros profesores. Actualmente, se encuentran en una especie de limbo académico, en una situación confusa y de indefensión que deberá aclararse con el desarrollo de la Ley. Ha llegado la hora de que este colectivo vea como su estatus académico y profesional se iguala al de los docentes que desempeñan funciones similares en el ámbito del castellano.

También es el caso de los intérpretes que extenderán sus servicios hacia áreas sociales que hasta ahora no eran accesibles para las personas sordas. Las carencias que arrastran ámbitos como la Universidad, la Sanidad o la Administración Pública deberán corregirse. Así, una vez se apruebe la Ley, formará parte de lo cotidiano contratar intérpretes de lengua de

signos en esferas que hoy no están adaptadas a nuestro colectivo.

Un campo especialmente afectado por la nueva Ley será el de la formación. Cuando la lengua de signos obtenga el mismo estatus que otros idiomas deberá ajustar su currículo y equiparlo al de las demás lenguas. Este punto será muy beneficioso para el buen uso de nuestro idioma, pero es que además de preservar su pureza se estará corrigiendo una vieja injusticia hacia los intérpretes que se beneficiarán de una situación profesional comparable a la del resto de traductores y traductoras.

Es obvio que la legalización de nuestra lengua conlleva la irrupción de nuevos yacimientos de empleo en el tercer sector de la economía y que ello producirá efectos beneficiosos sobre el conjunto de la actividad empresarial. La lengua de signos adquirirá un valor creciente. No obstante, dicho crecimiento también puede traer consigo ciertos riesgos. A veces, la cantidad no camina en paralelo con la calidad. Deberemos cuidar, vigilar incluso mimar la formación que reciben los nuevos profesionales.

El sector debe crecer pero siempre de forma ordenada. Jamás se debe olvidar que el principal objetivo es la mejora de la calidad de vida de las personas sordas. Es imprescindible que tengamos suficientes intérpretes, asesores y especialistas para cubrir las demandas, pero es igual de importante que dichos profesionales cuenten con una buena preparación para desarrollar su tarea con la mayor eficacia.

Todo el movimiento asociativo debe ponerse en marcha y estar preparado para abordar los retos que plantea el reconocimiento de nuestra lengua. Esta comunidad deberá gestionar mejor nunca sus capacidades, competencias y habilidades para que se pongan, realmente, al servicio de las personas sordas.

SUMARIO

FOMENTO DE LA LECTURA

Toda la información acerca de las primeras jornadas técnicas de Fomento de la Lectura y que tienen como objetivo publicar una Guía de Fomento de la Lectura para Familias con Miembros Sordos que incluya directrices concretas en este sentido. (Págs. 20 a 23)

6 > EN PORTADA

El reconocimiento legal de la LSE afectará a toda la comunidad sorda pero, sobre todo, a los profesionales que trabajan con ella: asesores, intérpretes, ADECOSOR y especialistas en LSE.

16 > FÉLIX JESÚS PINEDO

El presidente de Honor de la CNSE habla del presente, el pasado, el futuro de la comunidad sorda.

20 > FOMENTO DE LA LECTURA

I Jornada Técnica para el Fomento de la Lectura organizado por el departamento de Documentación del Centro de Recursos para la Comunidad Sorda 'Juan Luis Marroquín' de la Fundación CNSE.

24 > IMÁGENES EN COMUNIDAD

Este número recoge: legalización LSE en Cantabria; II Congreso FILSE en Santiago de Compostela; I Encuentro LGTB en Cádiz; presentación del Libro Blanco; el homenaje al ex-presidente de FAAS; Fórum de la Mujer y Jornadas de Voluntariado de Andalucía.

36 > ENTREVISTA: HARLAN LANE

40 > TRABAJO DE INVESTIGACIÓN

Silvia Valdespino presenta un trabajo de investigación que muestra la gran importancia de la lengua de signos en el desarrollo de la infancia sorda.

48 > OPINIÓN

49 > EN BREVE

51 > CONECTAD@S

52 > OCIO

Las mejores recomendaciones para aprovechar el tiempo libre.

53 > BOLETÍN DE SUSCRIPCIÓN

54 > CNSE: LISTADO DE FEDERACIONES Y ASOCIACIONES



HARLAN LANE

Psicólogo, lingüista y experto en sordera, afirma que los implantes cocleares son dispositivos de baja fidelidad y comenta que a España aún le queda un gran recorrido para estar a la altura de los países más desarrollados. (Págs. 36 a 39)



FÉLIX JESÚS PINEDO

Jesús Pinedo Peydró, presidente de Honor de la Confederación Estatal de Personas Sordas, es uno de los referentes más importantes para la comunidad sorda, tanto en el ámbito nacional como internacional. (Págs. 16 a 19)



TRABAJO DE INVESTIGACIÓN

Silvia Valdespino ha realizado un estudio comparado sobre la adquisición de la Teoría de la Mente por niños sordos y niños oyentes. Este trabajo de investigación ha sido presentado recientemente en la Universidad de Valladolid. (Págs. 40 a 47)

EDITA CONFEDERACIÓN ESTATAL DE PERSONAS SORDAS (CNSE)

Fundador Juan Luis Marroquín Cabiedas

Presidente Luis Jesús Cañón Reguera

Cultura y Comunicación Felisa Pino

Directora Gerente Mar Amate García

Jefa de Prensa Chelo Navas

Consejo de Redacción Felisa Pino, Mar Amate, Jesús Ayerra, Carmen Cerezales y Félix Pinedo

REALIZA  **Servimedia**
GRUPO EDITORIAL

Redacción Ignacio Santa María (jefe de Publicaciones), Eduardo Cicuéndez (coordinador)

Documentación Departamento de Documentación de Servimedia

Diseño y maquetación Emilio Stihl Blanco, Juan Música Ruiz

Cabecera de portada Óscar Peinado de la Fuente

Fotografías Margui Quintana, Tarek Mohamed Jorge, Carlos Picasso, Dana Z. de Luca, Archivo Servimedia, Archivo CNSE

Fotografía de portada Margui Quintana

Redacción C/ López de Hoyos, 135. 3ºA. 28002, Madrid. Tel.: 91 4152515 Fax Publicaciones: 91 4167948 Fax Administración: 91 4160461 Correo electrónico: publicaciones@servimedia.es

Imprime Industrias Gráficas Afanías C/ Segundo Mata, 3. 28224, Pozuelo de Alarcón (Madrid). Tel.: 91 7151402 Fax: 91 7151503 Dep. legal: M-10837-77 ISSN: 1756-4168

Suscripciones Boletín de suscripción en la página 53 de esta revista. Números atrasados: 3,60 euros.

CNSE C/ Alcalá, 160. 1ºF 28028, Madrid. Tel.: 91 3565832 / 3565776 Fax: 91 3554336 Correo electrónico: comunicacion@cnse.es Página web: www.cnse.es

La redacción de *Faro del Silencio* no se hace responsable ni tiene por qué estar de acuerdo con las opiniones de sus colaboradores ni con las respuestas que se dan en las entrevistas.

Reconocimiento legal de la LSE: nueva ley, nuevos trabajos



Profesiones con futuro:

Especialistas en LSE

Asesores de LSE

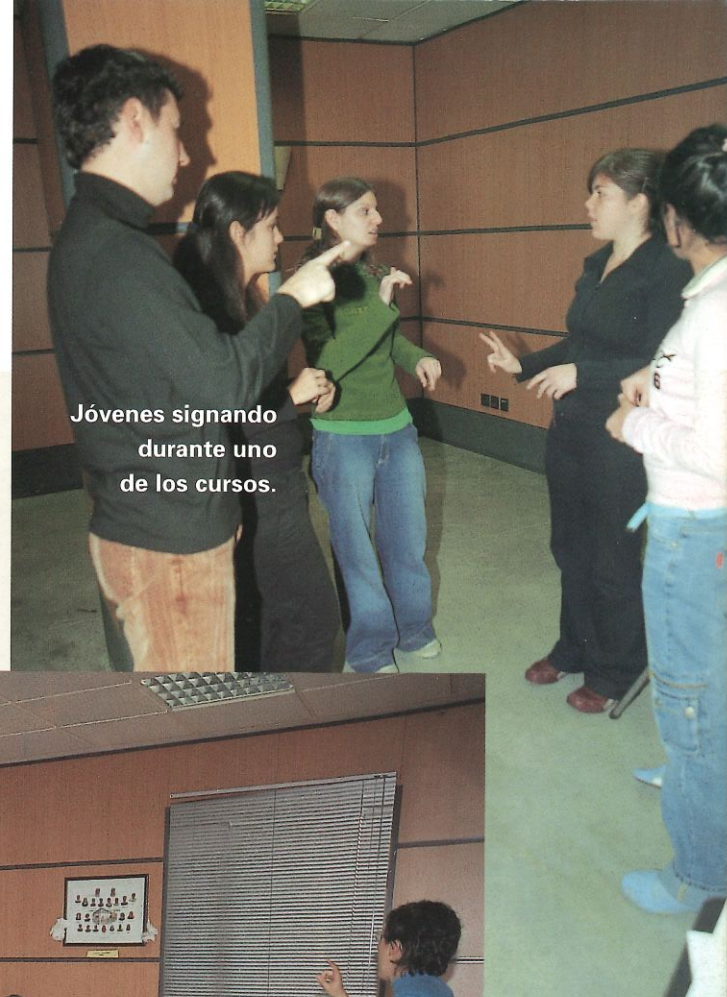
Agente de Desarrollo para la
Comunidad Sorda (ADECOSOR)

Intérpretes de
lengua de signos

LA COMUNIDAD SORDA VERÁ RECONOCIDA SU CULTURA Y SU LENGUA NATURAL CUANDO DENTRO DE UNOS MESES EL GOBIERNO REGULE LA LENGUA DE SIGNOS. ESTA MEDIDA BENEFICIARÁ A TODAS LAS PERSONAS Y TAMBIÉN AL CONJUNTO DE PROFESIONALES QUE TRABAJAN EN EL ENTORNO DE ESTA COMUNIDAD.

TEXTO: EDUARDO CICUÉNDEZ
FOTOGRAFÍAS: MARGUI QUINTANA,
FUNDACIÓN CNSE y SERVIMEDIA

Los cursos de lengua de signos se multiplicarán cuando se produzca el reconocimiento.



Jóvenes signando durante uno de los cursos.



El reconocimiento de la lengua de signos mejorará la calidad de vida de miles de personas, pero además traerá consigo una mejora en la situación de miles de profesionales que trabajan en la comunidad sorda. Afectará profunda-

mente a todas las profesiones relacionadas con la LS: especialistas en LS, asesores, Agentes de Desarrollo de la Comunidad Sorda (ADECOSOR) e intérpretes.

Cuando se establezca la normativa, trabajos que ahora no se en-

cuentran reconocidos, saldrán a luz. Recibirán el tratamiento que merecen. Desde Faro nos hemos puesto en contacto con todas aquellas personas que trabajan en el sector para saber qué esperan de la ley.

Especialistas en LSE

La misión del colectivo de especialistas en LSE es servir de referentes lingüísticos y culturales al alumnado sordo. En definitiva ser modelos de buen signante.

Margot Navas, especialista en LSE de la Federación Andaluza de Asociaciones de Sordos (FAAS) opina que *"el reconocimiento legal traerá consigo nuevas titulaciones a causa de la creciente demanda social"*.

A juicio de esta especialista, *"antes sería necesario terminar con los procesos de convalidaciones y después ver qué nuevas ocupaciones van naciendo para poder estructurarlas"*.

Navas cree que la nueva legislación deberá *"crear equipos de investigación que abarquen todos los campos, como los modismos, las diferencias*



La profesionalización de este sector es una de las mayores preocupaciones.

territoriales." En su opinión, *"investigación y formación deben ir unidas contando con un buen panel de expertos entendidos en la materia"*.

Raquel Payá, especialista de LSE de la Federación de Personas Sordas de la Comunidad Valenciana (FE-SORD C.V.) afirma que la situación deseable sería *"sentirnos en igualdad al resto de profesionales oyentes, dado que los ámbitos de actuación resultarían más accesibles. La búsqueda y utilización de recursos sería más fácil"*.

En cuanto a las nuevas titulaciones opina: *"es necesario regularizar la formación de 'Especialista en LSE', con el fin de reconocer dicha profesión para personas sordas nativas. También hay que evitar desigualdades entre*





personas sordas y oyentes, dado que estos últimos en la actualidad tienen mayores facilidades para acceder a distintas formaciones".

Rosa Morcillo, educadora de la Federación de Asociaciones de Personas Sordas de Castilla y León (FAPSCL), afirma: "haría falta la creación de titulación oficial específica para profesores de LS, en la que se reconozca y convalide la experiencia demostrable en cada caso". Y añade que "no todas las personas sordas pueden impartir clase aunque conozcan bien la lengua de signos. Necesitaremos,

ES NECESARIO CREAR UNA TITULACIÓN OFICIAL PARA ESPECIALISTA

por un lado, más recursos para mejorar la calidad de nuestro trabajo y la atención a las personas sordas; por otra parte, será preciso dotar de más profesionales para contribuir al desarrollo de las personas sordas".



Asesores de LSE

Para el conjunto de asesores de lengua de signos, una de sus mayores preocupaciones es el reconocimiento de su labor y las titulaciones que podrían nacer tras el reconocimiento legal de la lengua de signos.

El presidente de la Federación de Asociaciones de Sordos las Islas Canarias (FASICAN), Óscar Luis Hernández, afirma: *"es evidente que hay una necesidad inexcusable de crear nuevas titulaciones"*.

Para María del Mar Píriz, asesora sorda y profesora de LSE, es necesario *"definir el perfil profesional de esta figura y equiparar su categoría profesional al resto de profesores, de forma que se deje de considerar al colectivo de asesores sordos como*



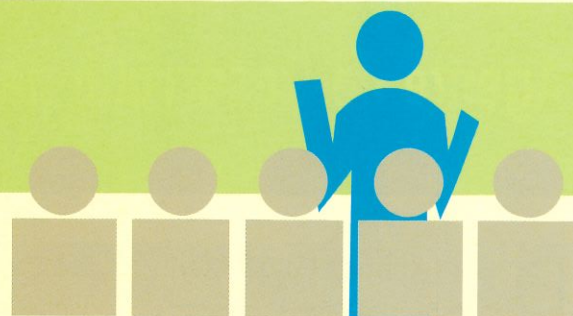
meros elementos de apoyo y se les vea como verdaderos profesores". Según Píriz, *"el puesto de asesor está*

infravalorado por los profesionales oyentes, no por la comunidad sorda. Yo creo que debería haber una titulación para profesor de LSE y asesor sordo dentro de la formación reglada".

Por su parte, María Mercedes Juan Pana, asesora sorda en el CEIP Velázquez de Melilla, afirma que *"la situación de las personas sordas melillenses no es como en la Península. Aquí necesitan muchos recursos hu-*



**EL COLECTIVO
DE ASESORES ESTÁ
INFRavalorado POR
LOS PROFESIONALES
OYENTES**



manos y materiales para poder acceder mínimamente a la comunicación". En cuanto a la calidad de los profesionales sordos, comenta que debe valorarse "la capacidad para motivar la comunicación en LSE a la infancia sorda". De crearse nuevas titulaciones, "han de evaluarse las habilidades didácticas y la experiencia de trabajo de más de 3 años y ampliar esos conocimientos con cursos semestrales de LSE".



Agente de Desarrollo para la Comunidad Sorda (ADECOSOR)

Desde el Servicio de Atención a Personas de la Federación de Asociaciones de Personas Xordas de Galicia (FAXPG), María José Gómez López, agente dinamizadora de este servicio, pide que se vele por *"un trabajo digno en igualdad con el resto de profesionales, así como el reconocimiento de nuestra profesión"*. En su opinión hay que *"tener en cuenta nuestro papel como agentes dinamizadores*

como profesión reconocida y necesaria para la atención a usuarios sordos. Tendría que acordarse y elaborar una homologación de la formación sin desprestigiar ni apartar la ya existente".

Desde FESORD C.V, Karim Bos, comenta que lo más importante para el colectivo de agentes de desarrollo es que *"se reconozca a la comunidad sorda como minoría cultural, con peculiaridades y necesidades propias,*

**LA TITULACIÓN
EXISTENTE
DEBERÍA
SER REVISADA**



Curso para Agentes de Desarrollo para la Comunidad Sorda (ADECOSOR).



así como el reconocimiento social de la lengua de signos como lengua propia y como vehículo de expresión propio". En opinión de Bos, "habría que tener en cuenta no sólo títulos académicos, sino también la experiencia profesional y el reconocimiento cualitativo dentro del ámbito laboral".

Asimismo afirma que se tiene que valorar la lengua de signos para las personas sordas y que "no se consienta la intrusión profesional que pueda menos-



preciar o perjudicar el valor lingüístico de la misma. En cualquier caso, que este desarrollo legal no perjudique la idiosincrasia de las personas sordas ni el valor lingüístico de la LS".

Finalmente en cuanto a la estabilidad laboral, afirma: "Ojalá, aunque en cierta forma consideramos que esto pasaría primero por un reconocimiento profesional de determinados perfiles ya existentes, que actualmente no tienen ningún valor académico".

Intérpretes de lengua de signos

El papel del colectivo de intérpretes será muy relevante los próximos años. La proliferación de intérpretes hará posible el acceso a la información de miles de personas sordas.

Mayre Sánchez, presidenta de la Federación Española de Intérpretes de Lengua de Signos y Guías-Intérpretes (FILSE), comenta que la situación óptima para estos profesionales sería *"contar con una formación integral de carácter universitario del tipo 'Traducción e interpretación en lenguas extranjeras' ya existente, para después poder acceder a puestos de trabajo públicos o privados de calidad, estando los profesionales y la profesionalidad de nuestra labor velada por colegios profesionales"*.

No obstante, Sánchez quiere hacer hincapié en que *"los principios de igualdad y acceso a la información son pilares de nuestro estado democrático, por lo que es responsabilidad de todos proporcionar recursos e instrumentos que posibiliten ese estado de bienestar"*.

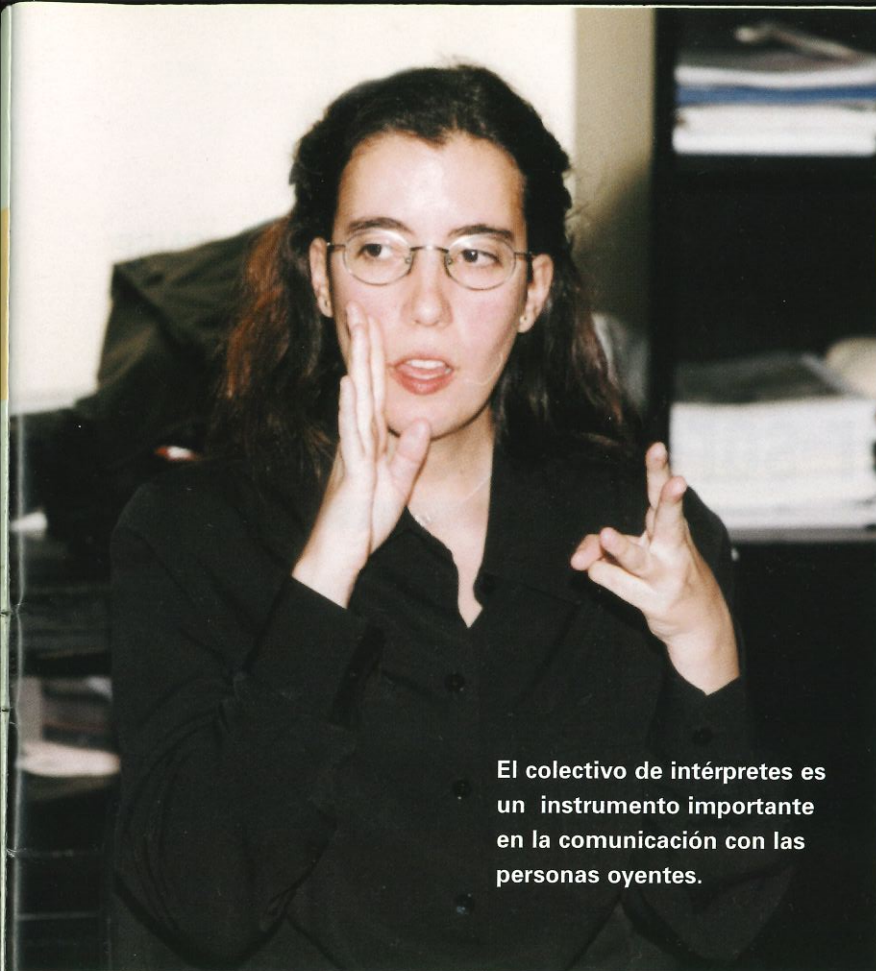
Desde la Federación Andaluza de de Asociaciones de Sordos (FAAS), María Angustias García Martínez, intérprete de LSE comenta que los profesionales que han trabajado con la administra-



Sobre estas líneas, y en la imagen inferior, clases de Lengua de Signos Española.

ción deberían pasar a ser personal contratado por ésta y añade que hay que *"contar con que se cubran las necesidades que conlleva este trabajo tanto de mate-*





El colectivo de intérpretes es un instrumento importante en la comunicación con las personas oyentes.



rial, como ubicación física, períodos de descanso, etc. Sería un reconocimiento global no sólo de la profesión sino de las necesidades que conlleva su realización".

Pedro García Sanz, presidente de la Agrupación de Sordos de Zaragoza y Aragón (ASZA), reclama una regulación profesional, ya que en la actualidad "muchas profesiones que dentro de la

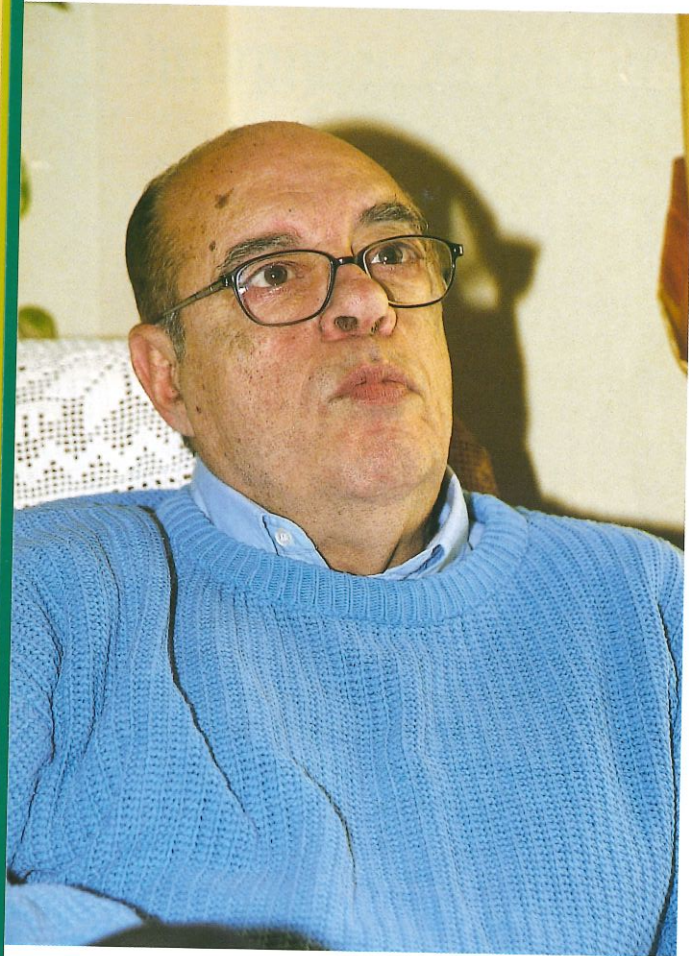
comunidad sorda son imprescindibles, no están reconocidas". El presidente de ASZA comenta que "habrá que esperar a ver en qué se plasman los compromisos, si como espero se con-

sigue una dotación presupuestaria estable para garantizar la accesibilidad y la supresión, por fin, de las barreras. Así podríamos centrar nuestros esfuerzos en otras líneas de actuación".

EL COLECTIVO DE INTÉRPRETES SOLICITA QUE SE CUBRAN LAS NECESIDADES QUE IMPLICA SU LABOR



La figura del intérprete de LS será una de las profesiones más solicitadas.



FÉLIX JESÚS PINEDO, presidente de honor de la CNSE

“Ser sordo no es fácil”

TEXTO: CHELO NAVAS FOTOGRAFÍAS: MARGUI QUINTANA

A FÉLIX J. PINEDO, PRESIDENTE DE HONOR DE LA CNSE, TODO EL MUNDO LO CONOCE. SUS DOCE AÑOS AL FRENTE DE LA ORGANIZACIÓN SON LA MEJOR SEÑA DE IDENTIDAD DENTRO DE ESPAÑA. FUERA, EN EL RESTO DEL MUNDO, ES EL VIEJO PROFESOR ESPAÑOL QUE SE DESPLAZA DE COLEGIO EN COLEGIO EXPLICANDO LAS VENTAJAS DEL BILINGÜISMO. Y ES QUE PINEDO, ANTE TODO, SE SIENTE “MAESTRO DE SORDOS”. UNA ESPECIE DE APÓSTOL DE LA EDUCACIÓN QUE PREDICA SUS MÉTODOS CON ENTUSIASMO.

Para realizar esta entrevista nos cita en su casa, un chalet en las afueras de Madrid al que no quería mudarse ni a tiros. “Yo estaba estupendamente en Madrid, pero mi mujer se empeñó... Y ahora, la verdad, es que estoy encantado de vivir lejos del jaleo”, asegura. Nos atiende en el salón, una habitación confortable donde llaman la atención dos televisores enormes y un montón de objetos exóticos que ha ido comprando por todo el mundo. Recuerdos de Bulgaria, Perú, Rusia o Vietnam compiten por ocupar un trocito de pared y un lugar en la memoria.

Colaborar estrechamente con una persona tan carismática como Juan Luis Marroquín, tuvo que marcarle mucho.

¡Claro! Recuerdo que él quería organizar el primer Congreso Nacional de Sordos de España y me llamó para que me encargara de presentarlo. No quise porque me parecía que era una cosa muy complicada, claro que luego me enteré de que iba a darle ese puesto a otra persona, un poco forzado pues no era de su confianza, y me dolió. Recapacité y le dije que aceptaba. Así empezamos a trabajar juntos.

¿Cómo era la CNSE que le tocó presidir a usted?

Distinta. Cuando me hice cargo de la presidencia de la CNSE me di cuenta del total desconocimiento que existía entre las distintas asociaciones de España. Comprendí que para poder hablar de unidad era necesario que las asociaciones y sus asociados se conocieran entre sí. Me di cuenta que era básico fomentar el encuentro entre personas sordas de toda España. Así fue como inicié una etapa de grandes actividades culturales a nivel nacional. Mi objetivo era doble: por una parte estos encuentros cultura-

les servían para poner en contacto a las personas sordas y hacer más fuerte al movimiento asociativo, por otra parte se reforzaba nuestra identidad y servía para reivindicar la Lengua de Signos en España.

¿Y hoy? ¿Qué le parece la actual CNSE?

A veces la gente -aunque está muy contenta en general- se queja y comenta que en mi etapa había más cultura, más teatro, más actividades destinadas a las personas sordas. No entienden que hoy la CNSE no haga lo mismo que entonces, pero deben saber que había un motivo para aquello.

¿Cuál?

Pues que las asociaciones y las federaciones no se movían mucho. Estaban acostumbradas a las actitudes paternalistas y la Confederación tenía que asumir el papel que le correspondía a las federaciones. ¡Había que mover a la gente! Ahora, la CNSE está en el lugar que le corresponde. Luchando por los intereses generales de las personas sordas. Está en su sitio. En su época. Son las asociaciones las que deben hacer esto y luego seguro que la CNSE colaborará.

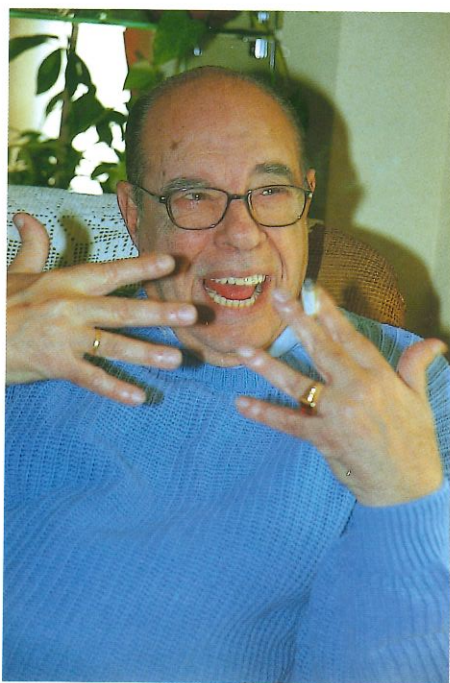
Personalmente ¿qué le aportó el ocupar la presidencia de la CNSE durante todos esos años?

Me dio, sobre todo, la oportunidad de encontrarme con muchísimas personas sordas maravillosas. De sentirme unido para siempre a todas ellas. Sin-

ceramente, cuando miro hacia atrás, veo que hice lo que supe y lo que pude con la mejor voluntad. Mi conciencia está muy tranquila.

¿Cuál es el principal problema que tienen las personas sordas en este país?

Somos un colectivo que tiene su propia forma de ser, sus propias costumbres, eso es totalmente cierto. El problema es que hay alguna gente que no nos conoce bien y por ello todavía mira



» CUANDO MIRO
ATRÁS, VEO QUE HICE
LO QUE SUPE Y LO QUE
PUDE CON LA MEJOR
VOLUNTAD «

de forma algo despectiva a las personas sordas. Nos miran por encima del hombro y a veces nos ningunean. Yo creo que si conocieran los esfuerzos que hacemos, si supieran de nuestra lucha diaria por participar, de las limitaciones que tenemos que superar, estoy seguro que nos verían de otra forma. No es fácil ser sordo. Hay que explicar con paciencia a los oyentes cómo somos.

¿Quién impide el progreso del colectivo en este país?

Las puertas nos las cierra principalmente la sociedad por ese desconocimiento que menciono. No nos da suficientes oportunidades, demasiadas veces se nos impide participar. A pesar de todo, hay personas sordas que logran abrir esas puertas con su voluntad de superación y a base de mucho esfuerzo. Siempre he pensado que existen dos tipos de personas sordas.

¿Ah, sí?

Están las que se resignan y sólo se preocupan de sobrevivir, piensan que las cosas no pueden cambiar y que lo mejor es aceptar lo que hay, pasar de todo. Luego están las personas sordas que no se sienten inferiores, esas intentan superarse, abrir puertas, cambiar el mundo. Por suerte, las del segundo grupo son mayoría.

¿Cómo ve la situación de las personas sordas del siglo XXI?

Las veo mucho mejor que antes. La enseñanza ha evolucionado positivamente, aunque todavía no se ha lle- ➤

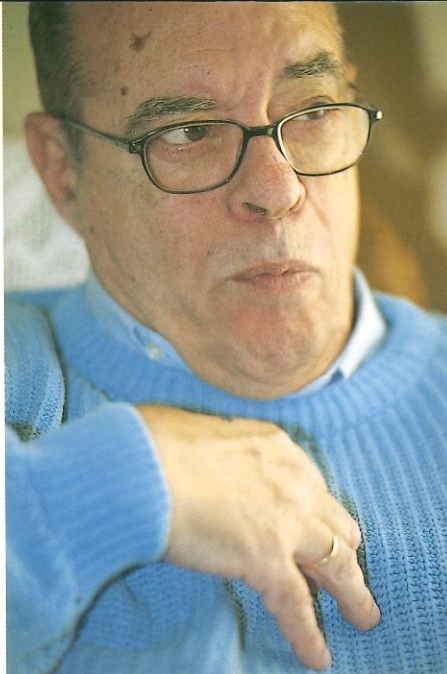
➤ gado a donde se debiera llegar. También creo que las personas sordas están más motivadas que nunca y las asociaciones están ayudando mucho en este sentido. De todas formas, en mi opinión, para dar una solución perfecta a los problemas de las personas sordas todavía hay que resolver dos cuestiones fundamentales: el reconocimiento de la lengua de signos, es lo primero. Lo segundo es facilitar el aprendizaje de técnicas educativas que mejoren la lecto-escritura de las personas sordas. En realidad, son dos cuestiones tan necesarias la una como la otra.

A usted le apasiona el magisterio.

Tengo obsesión por la educación. Yo más que un presidente de la CNSE siempre quise ser profesor, pero en aquella época no se nos permitía a los sordos ser profesores. La verdad es que me encanta la enseñanza, he enseñado a muchas personas sordas el castellano y aún sigo dando clases. Ahora menos, sólo de forma particular. Es que ya no tengo veinte años, tengo unos poquitos más... ¡sólo unos poquitos!

En Lima, incluso hay un colegio que lleva su nombre.

En efecto, el colegio Jesús Pinedo Peydró. Según creo, es el único de secundaria en Perú. Me siento muy feliz por la comprensión y la fe que ha depositado en mi su directora, Edith Acevedo, y el profesorado que han adop-



» **DEBEMOS MOSTRAR
NUESTRA RAZÓN DESDE
DESDE EL DIÁLOGO AUNQUE
LOS OTROS NO ACTÚEN DE
BUENA FE** «

tado la enseñanza bilingüe (es decir, alternan la lengua de signos con la lengua oral). Voy con frecuencia y soy feliz allí, con esos profesores y esos alumnos. El pasado año dirigí la primera representación teatral en lengua de signos que se ha hecho en Perú y la verdad es que cautivó y asombró al público. También colaboró con nosotros el Colegio de la Purísima de Lima.

¿Es la enseñanza de las personas sordas la gran asignatura pendiente de este país?

Sí; es un problema que aún no se ha resuelto. Este país debe apostar por la enseñanza bilingüe, pero hay que aclarar qué se entiende por educación bilingüe. No todo el mundo lo ve de la misma forma. Lo primero es enseñar

al niño sordo la lengua de signos porque si de entrada se le ofrece una enseñanza oralista, no podrá adquirir los conocimientos que adquieren los niños oyentes en esa misma etapa, ni desarrollar su personalidad y conocimientos con una comunicación natural, no forzada. Luego, ya si hay que centrarse en la lengua oral especialmente en la lecto-escritura.

Parece que el método bilingüe está dando excelentes resultados en los países occidentales donde se ha implantado.

¡Claro! Comprendo a esos padres que se obsesionan con que el niño o la niña hable bien y que pronuncien el castellano como si fueran oyentes. Es lógico que quieran eso pero también deben darse cuenta que más importante que aprender a hablar es aprender a pensar. El objetivo fundamental es que evolucione el pensamiento de esos niños. De esta manera ser sordo ya no es ninguna pena, ningún drama. Aquí no se trata sólo de pedir cosas a la sociedad, la verdadera cuestión es que las personas sordas tenemos y queremos dar muchas cosas a esta sociedad, si nos dejan. Si hablan bien, ¡estupendo! Pero su lecto-escritura les será vital.

Viajar es otra de sus grandes pasiones.

Sí, me encanta viajar. Además mis viajes me han permitido contactar con sordos de todo el mundo y eso es

muy emocionante. Lo que más me ha sorprendido es ver como todos los sordos del mundo solemos reaccionar igual cuando encontramos a otra persona sorda. Da igual de donde seas, las ideas políticas que tengas, el color de tu piel, la religión. La unión que se establece es inmediata y muy fuerte.

No le cuesta relacionarse con personas sordas que signan en lenguas distintas, con lenguas orales también diferentes.

Eso es lo más emocionante. La lengua de signos, al ser más flexible que la oral y pese a ser distinta en cada país, nos permite comunicarnos con más facilidad que a los oyentes. En Vietnam, por ejemplo, fui a visitar un colegio de niños sordos y a los tres días de llegar ya me entendía bastante bien con ellos. Les pude dar clases de matemáticas, incluso dirigí una obra de teatro. A una persona oyente le hubiera resultado imposible alcanzar ese nivel de comunicación tan rápido.

¿Y cuál es el principal defecto de esta comunidad?

A veces, algunos no sabemos dialogar. Aunque tengamos razón en lo que defendemos, no debemos enfadarnos cuando no nos comprenden o cuando rechazan nuestros argumentos. Debemos mostrar nuestra razón desde la suavidad, desde el diálogo tranquilo aunque los otros no tengan razón, aunque no actúen de buena fe. Precisamente demostrar nuestra capacidad y

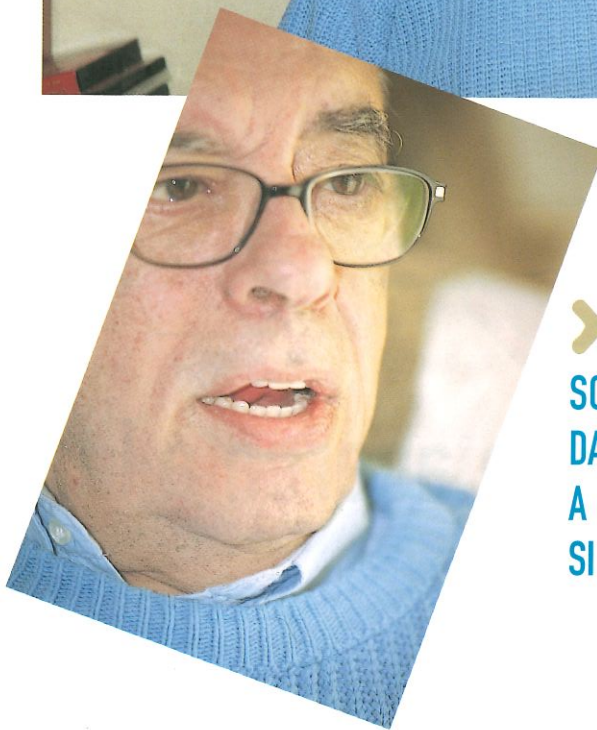
madurez es aceptar un diálogo donde también escuchar sea importante.

Usted signa con las personas sordas pero con los oyentes suele hablar directamente y sin intérpretes.

Cuando hablo con una persona sorda uso la Lengua de Signos Española pero cuando quiero comunicarme con un oyente le hablo. Yo, gracias a Dios,

» LAS PERSONAS
SORDAS QUEREMOS
DAR MUCHAS COSAS
A ESTA SOCIEDAD,
SI NOS DEJAN «

puedo hablar y me entienden muy bien. Como he dicho siempre: "Mi voz para el silencio de los que no tienen voz." Respeto y admiro a los intérpretes -en España tenemos profesionales estupendos- lo que pasa es que si puedo valerme por mi mismo, lo prefiero. Esto demuestra que conocer la Lengua de Signos no perjudica a la lengua oral, sino todo lo contrario.





La literatura se acerca a la infancia sorda

LA FUNDACIÓN CNSE HA ORGANIZADO LA 1ª JORNADA TÉCNICA DE FOMENTO DE LA LECTURA CON EL OBJETIVO DE PUBLICAR UNA GUÍA DE FOMENTO DE LA LECTURA PARA FAMILIAS CON MIEMBROS SORDOS QUE INCLUYA DIRECTRICES CONCRETAS EN ESTE SENTIDO.

TEXTO: EDUARDO CICUÉNDEZ FOTOGRAFÍAS: MARGUI QUINTANA
ILUSTRACIÓN: LORENZO LÓPEZ

El departamento de Documentación del Centro de Recursos para la Comunidad Sorda 'Juan Luis Marroquín' de la Fundación CNSE, preocupado por la infancia sorda y por ofrecerles una educación de calidad, ha celebrado la primera Jornada Técnica sobre el Fomento de la Lectura para Familias con Miembros Sordos. Uno de los objetivos finales más representativos será la publicación de



El salón de actos de la Fundación CNSE acogió el acto de inauguración de las jornadas.



De izda. a dcha., M^a Sol González, Mónica Fernández Muñoz, Felisa Pino y Jesús Martín.

una guía con pautas para que las familias inculquen en los menores el hábito de la lectura. El programa de las jornadas contó en su acto de apertura con M^a Sol González, directora general de la Fundación CNSE; Felisa Pino, coordinadora de la Comisión de Cultura de la CNSE; Jesús Martín, coordinador del Departamento de Documentación, y Mónica Fernández

Muñoz, subdirectora general de Promoción del Libro, la Lectura y las Letras Españolas.

Felisa Pino hizo hincapié en su intervención en la necesidad de introducir la lectura en la infancia sorda para que este colectivo pueda acceder de forma adecuada a la educación y pueda participar en la sociedad de una forma más activa. *"Para ello -afirmó- es necesario que el nivel de lectoescritura sea más alto. La educación y la formación bilingüe son el objetivo primordial. Las personas sordas tienen una lengua propia que es visual y que es su lengua natural: la Lengua de Signos Española. La mejor manera de acceder a la lectoescritura es a través de la LSE."* Para Felisa Pino, las personas sordas tienen muchos problemas para acceder a la lectura y, sin embargo, *"cuando lo hacen"* ➤



► y cogen libros y los leen, les encanta. Por eso hay que motivarles, para que el horizonte de su mundo se amplíe y puedan expresar con mayor riqueza sus ideas, sus sentimientos y su manera de pensar, es decir, que se puedan comunicar más fácilmente.”

M^a Sol González, directora general de la Fundación CNSE, afirmó que desde le nacimiento de la CNSE, “hemos sido pioneros en la promoción de la lectura en las personas sordas y hemos apoyado la labor reivindicativa y la gestión de recursos que lo hagan posible y que desemboque en una mejor calidad de vida.” Esta idea se enmarca en una filosofía de trabajo destinada a promocionar la lectura, sobre todo, en la infancia sorda, mediante la formación de profesio-

para que las familias dispongan de un instrumento de referencia a la hora de inculcar a sus hijos e hijas la necesidad de la lectura.”

Por su parte, Jesús Martín, coordinador del Departamento de Documentación, opinó que “se ha producido un punto de inflexión que, junto con el trabajo con el Ministerio de Cultura, está dando unos frutos muy jugosos. Estamos en el camino de hacer que se respete la LSE como lengua natural y que se articulen mecanismos para que todas las personas sordas disfruten de la lectura en igualdad de condiciones que las oyentes.” Martín quiso destacar las palabras de la ministra de Cultura, Carmen Calvo, quien afirmó que “leer es pensar y da libertad.” “Por eso -aseguró Martín- creo que si la lectura se introduce en la comunidad sorda desde la infancia, hará que las personas sordas disfruten y su papel en el trabajo y en la sociedad se amplíe.”



Felisa Pino, coordinadora de la Comisión de Cultura de la CNSE.

LA FILOSOFÍA DE TRABAJO SE CENTRA EN PROMOCIONAR LA LECTURA EN LA INFANCIA SORDA

nales de la educación capacitados para hacer que la infancia sorda disfrute de la lectura. La directora general de la CNSE aseguró que “es muy importante el papel, no solo de los educadores, sino también el de las familias. Por este motivo hemos realizado un borrador con especialistas en pedagogía;





Cada una de las intervenciones pudo ser seguida por los asistentes a través de pantallas y mediante intérpretes en la sala.



Finalmente, Mónica Fernández Muñoz, subdirectora general de Promoción del Libro, la Lectura y las Letras Españolas, aseguró que la medida abre una nueva etapa en la formación de las niñas y niños sordos gracias al Plan de Fomento de la Lectura. En este sentido mostró una gran satisfacción por participar en proyectos como este de una *“gran dimensión humana, ya que desde los primeros contactos en el año 2002, la Fundación CNSE transmitió a esta Subdirección General de Promoción del Libro, la Lectura y las Letras Españolas un gran interés por incorporar la comunidad sorda a los objetivos del Plan de Fomento de la Lectura.”* Según la subdirectora general de Promoción del Libro, la Lectura y las Letras Españolas la recepción de esta idea fue, desde el inicio, muy positiva por el entonces subdirector, Luis González Martín, comprendiendo plenamente que entre las personas sordas había una gran necesidad de apoyo.”

Mónica Fernández afirma que *“abordamos así con gran optimismo nuestra colaboración en esta*

nueva fase de un proyecto lector para la comunidad sorda, más aún, dado que nos encontramos en la citada nueva fase del Plan de Fomento de la Lectura, debe resaltarse la voluntad de ampliar el plan a más personas, con características y necesidades especiales que a menu-

EL FIN ES PUBLICAR UNA GUÍA QUE INCLUYA DIRECTRICES DE FOMENTO DE LA LECTURA DENTRO DEL HOGAR

do se traducen en una mayor dificultad de acceso a la lectura. Es, por todo ello, nuestro deseo continuar con una fructífera e ilusionante colaboración en los proyectos de fomento de la lectura dirigidos a la comunidad sorda.”

Tras la apertura, la psicóloga y logopeda del Equipo específico de discapacidad auditiva de la Comuni-

dad de Madrid, Pilar Alonso, ofreció la ponencia ‘El acceso a la lectura en las personas sordas’. Tras la que se abrió una mesa de debate que reunió bajo el lema ‘La animación a la lectura en personas sordas’ a Margarita Cuadrado, documentalista de la Fundación CNSE; Rafael Muñoz, coordinador de Formación de la Fundación Germán Sánchez Ruipérez; Mercedes Cerdeiras, coordinadora del Servicio de Atención a la Comunidad Sorda de Bibliotecas Municipales A Coruña, y M^a del Mar Píriz, asesora sorda del Instituto Hispanoamericano de la Palabra.

Por la tarde, se realizó una mesa redonda de debate sobre ‘El papel de las familias en el fomento de la lectura’ con Conxita Leal, presidenta de APANSCE, Toñi Espejo, presidenta de ABIPANS y María Jesús Serna, una madre sorda. Tras el debate se presentó el borrador de la Guía de Fomento de la Lectura para Familias con Miembros Sordos. El punto final de las jornadas lo puso Emilio Ferreiro, director del Centro de Recursos para la Comunidad Sorda ‘Juan Luis Marroquín’.

TODOS LOS GRUPOS POLÍTICOS HAN APOYADO LA MEDIDA



Cantabria legaliza la Lengua de Signos Española

EL PARLAMENTO DE LA COMUNIDAD AUTÓNOMA DE CANTABRIA HA APROBADO RECIENTEMENTE LA LEGALIZACIÓN DE LA LENGUA DE SIGNOS ESPAÑOLA. EN EL DOCUMENTO EXIGE EL RECONOCIMIENTO DE LA LSE Y EXPONE LA NECESIDAD DE INTRODUCIR LA LENGUA DE SIGNOS EN LOS CENTROS EDUCATIVOS



El Parlamento de Cantabria respaldó el pasado mes de noviembre con el voto unánime de los tres grupos con representación parlamentaria, un proyecto no de ley que insta al Gobierno de la nación a aprobar en el plazo más breve posible una ley que reconozca la Lengua de Signos Española (LSE) en todo el estado. En el acto, estuvieron presentes el presidente de la CNSE, Luis J. Cañón y el presidente de la Federación de Personas Sordas de Cantabria (FESCAN), Armando Palacio. En su exposición de motivos la propuesta exige el reconocimiento de la LSE y expone la necesidad de introducir la lengua de signos en los centros educativos y quiere impulsar una campaña de sensibilización de la sociedad, al tiempo que se compromete a extender su uso en todos los ámbitos de la administración en su relación con las personas sordas.

Antes de celebrarse el pleno parlamentario, por la mañana, el presidente de la CNSE acompañado por el presidente de la FESCAN, Armando Palacio



Para la comunidad sorda de Cantabria supone un gran paso en la integración social.

se reunió con Miguel Ángel Revilla, presidente del Gobierno autónomo de Cantabria. El presidente Revilla se mostró partidario de aplicar una discriminación positiva para colectivos con problemas y también prometió dedicar una atención prioritaria a la comunidad sorda.

'CANTABRIA ABIERTA'

"Nuestra cultura sin barreras de comunicación" es el título de un DVD interactivo editado por la Federación de Personas Sordas de Cantabria (FESCAN).

El disco contiene vídeos en LSE y subtítulos en castellano. Los temas incluyen la Historia de Cantabria y su Parlamento, Santander y el Parque de la Naturaleza de Cabárceno, Santilla-



na del Mar, el Museo de Altamira y Comillas, San Vicente de la Barquera y Liébana.

Además dispone de un glosario de Lengua de Signos y una galería de fotos de Cantabria.

A la izquierda (foto superior), Luis J. Cañón, presidente de la CNSE (signando). En la imagen inferior (en la pantalla) un momento de la intervención del presidente del Parlamento de Cantabria, que fue seguida por las personas sordas mediante una intérprete de LSE.

II Congreso de FILSE en Santiago de Compostela



LA FEDERACIÓN ESPAÑOLA DE INTÉRPRETES DE LENGUA DE SIGNOS Y GUÍAS-INTÉRPRETES (FILSE), ENTIDAD QUE AGLUTINA LOS INTERESES DEL COLECTIVO DE INTÉRPRETES DE LENGUA DE SIGNOS Y GUÍAS-INTÉRPRETES EN EL ESTADO ESPAÑOL HA CELEBRADO RECIENTEMENTE SU II CONGRESO EN SANTIAGO DE COMPOSTELA

La Federación Española de Intérpretes de Lengua de Signos organizó en Santiago de Compostela el II Congreso Nacional Filse, un evento en el que se abordaron diferentes asuntos sobre la realidad entorno al colectivo de intérpretes de Lengua de Signos Española. En las ponencias de expertos se trataron temas como la formación, las habilidades sociales, las perspectivas internacionales de la interpretación o sus orientaciones profesionales. Para Filse se trata de crear espacios que, compartidos, *"hacen de la ruta un encuentro de experiencias y un enriquecimiento mutuo con las aportaciones, reflexiones y experiencias de cada uno"*.



CONCLUSIONES GENERALES DEL II CONGRESO DE FILSE

- El movimiento asociativo de intérpretes de lengua de signos y de guías-intérpretes está en proceso de consolidación. En enero de 2005 se cumplen 18 años del primer servicio contratado de interpretación. Cumplimos la mayoría de edad, con todo lo que esto conlleva de madurez e independencia. Reflexionemos.
- Los intérpretes de lengua de signos, veteranos y noveles, encuentran en la asociación, un lugar de formación e interacción, de riqueza. Pero esta asociación no sólo engloba lo profesional, sino que abarca además lo humano, la asociación la forman las personas, y eso supone compañía. Gracias al movimiento asociativo se cura una de las enfermedades y de los miedos del intérprete y del guía-intérprete, el aislamiento profesional.
- El conocimiento, utilización y adaptación de las nuevas tecnologías ayuda a la labor del desarrollo profesional.
- Debemos asumir con responsabilidad nuestro papel que junto con las personas sordas tenemos como transmisores y difusores de la lengua de signos. Ésta es una de nuestras lenguas de trabajo, nos tiene prendados, y se contará con nuestra presencia en todas las acciones encaminadas a su planificación lingüística.
- Los modelos de profesionalización de otros estados se pueden trasladar a España, adaptándolos a las peculiaridades de nuestra situación particular, con el fin de asegurar que vamos a responsabilizarnos de todos los aspectos de nuestra profesión, que hasta este momento han sido asumidos por otras entidades.
- Los intérpretes y guías-intérpretes debemos participar activamente en equipos de investigación relacionados con todas las áreas o aspectos que definan o desarrollen nuestra labor.
- Las asociaciones de profesionales deben defender la figura del intérprete y guía-intérprete en el ámbito jurídico y en el de salud laboral.
- Se está produciendo un acercamiento y mayor nivel de representatividad de las asociaciones en las entidades públicas.
- Gracias a la formación reglada, los procedimientos autoformativos de los profesionales que accedían a puestos de trabajo sin acreditación, han pasado a ser vías de reciclaje.

Feliciano Sola (Presidente de FAXPG), María Bao (Presidenta de CILSGA), Mayre Sánchez (Presidenta de FILSE) y Luis Cañón (Presidente de la CNSE).





Lesbianas, gays, transexuales y bisexuales se dieron cita en Cádiz. A la izquierda, durante una conferencia. A la derecha, los asistentes a la misma.

SE HACE REALIDAD UN ENCUENTRO QUE ERA IMPENSABLE HACE UNOS AÑOS



Primer encuentro de personas sordas lesbianas, gays, transexuales y bisexuales

CÁDIZ ACOGIÓ EL 'I ENCUENTRO ESTATAL DE PERSONAS SORDAS LESBIANAS, GAYS, TRANSEXUALES Y BISEXUALES (LGTB)' ORGANIZADO CONJUNTAMENTE POR LA CONFEDERACIÓN ESTATAL DE PERSONAS SORDAS (CNSE) Y LA FEDERACIÓN ANDALUZA DE ASOCIACIONES DE SORDOS (FAAS)

El pasado mes de noviembre se celebró en la ciudad de Cádiz el I Encuentro estatal de personas sordas LGTB. Las cosas han cambiado mucho. Hace años un encuentro de este tipo hubiera sido impensable. A las perso-



Sobre estas líneas, a la derecha Carmen Cerezales, coordinadora de la Comisión de la Mujer y Políticas Sectoriales de la CNSE. A la izquierda, Beatriz Gimeno, presidenta de la Federación Española de Lesbianas, Gays, Bisexuales y Transexuales (FELGT).



nas sordas de diferente orientación sexual a la heterosexual ya no les importa dar la cara. Quieren ser 'ciudadanos de primera', con los mismos derechos que el resto de los españoles. Este fue el telón de fondo de estos días de convivencia. Está claro que este colectivo se encuentra día a día con una doble discriminación por ser sordos y por su orientación se-

LA DISCRIMINACIÓN ES DOBLE, POR SER PERSONAS SORDAS Y POR SU ORIENTACIÓN SEXUAL

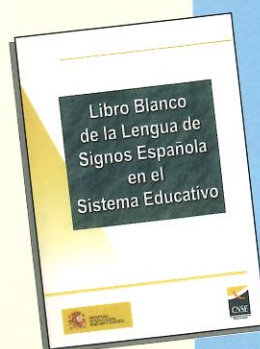
xual. Las mujeres, por razón de su sexo, sufren incluso una múltiple discriminación. El encuentro estuvo organizado por la FAAS y la CNSE. Se celebraron conferencias y se proyectaron las películas 'Mujer contra mujer' y 'Fotos de familia'.





Una jornadas y un libro para mejorar la educación

El Libro Blanco de la Lengua de Signos Española (LSE), que se presentó durante la apertura de las Jornadas 'Libro Blanco de la Lengua de Signos Española en el Sistema Educativo', busca contribuir a una mejora de la calidad educativa del alumnado sordo así como al fomento de su participación en el proceso educativo. Se trata de un avance significativo de cara al reconocimiento social y legal de la Lengua de Signos Española. El diseño curricular de la LSE, los objetivos y contenidos generales, y orientaciones sobre la metodología y la



LA CONFEDERACIÓN ESTATAL DE PERSONAS SORDAS (CNSE) Y EL MINISTERIO DE EDUCACIÓN HAN PUBLICADO EL LIBRO BLANCO DE LA LENGUA DE SIGNOS ESPAÑOLA (LSE) PARA MEJORAR LA CALIDAD EDUCATIVA DE LAS PERSONAS SORDAS.

Emilio Ferreiro, director del Centro de Recursos para la Comunidad Sorda Juan Luis Marroquín, durante la presentación de las Jornadas Técnicas.





De izquierda a dcha., Alfonso Berlanga, director general de Coordinación de Políticas Sectoriales sobre la Discapacidad; Alejandro Tiana, secretario general de Educación; Luis J. Cañón, presidente de la CNSE, y Concepción Díaz, secretaria general de la CNSE.

evaluación referidos a la Lengua de Signos Española ya se contempla en el calendario de medidas para la implantación de la LSE en el sistema educativo, aprobadas en pleno por el Senado. En las jornadas, expertos en educación y profesionales de la CNSE debatieron acerca de las directrices y pautas que deben guiar el Diseño



SE DEBATIERON LAS DIRECTRICES Y PAUTAS QUE DEBEN GUIAR EL DISEÑO CURRICULAR DE LA LSE

curricular del área de LSE. Este proyecto es fruto del convenio de colaboración entre la CNSE y el Ministerio de Educación y su ejecución técnica se lleva a cabo a través de la Fundación CNSE. En estas Jornadas se pusieron los primeros pilares del currículo del área de LSE en el Sistema Educativo.



Luis J. Cañón, presidente de la CNSE, durante un momento de su intervención.

HOMENAJE AL EX-PRESIDENTE DE LA FEDERACIÓN ANDALUZA DE ASOCIACIONES DE SORDOS



GRANADA ACOGIÓ UN EMOTIVO HOMENAJE A MIGUEL JIMÉNEZ MESA, EX-PRESIDENTE DE LA FEDERACIÓN ANDALUZA DE ASOCIACIONES DE SORDOS (FAAS)



Una noche para Miguel

El pasado diciembre se celebró en Granada una cena-homenaje al ex-presidente de la FAAS, Miguel Jiménez Mesa. El lugar se llenó con las casi 150 personas que quisieron acompañarlo en este día tan especial, desde los presidentes de la FAAS y la CNSE a representantes de las distintas federaciones autonómicas y asociaciones de personas sordas de Andalucía.

El acto comenzó con la actuación de tres jóvenes, Juan José, Tamara y Carolina, que hace 8 años fueron protagonistas de un vídeo 'El viaje en LSE'; era uno de los primeros vídeos realizados para personas sordas en lengua de signos que nos hizo transportarnos al pa-

sado. Luego, volvimos al presente, dónde ya muchas cosas han cambiado para las personas sordas.

Se podría destacar la elegancia de los asistentes a la gran cena de gala para celebrar y acompañar calurosamente al homenajeado en su reconocimiento por toda su trayectoria, por su labor, sus logros, su empeño y su lucha.

Teresa Espartero, secretaria de la FAAS durante la presidencia de Miguel, recordó momentos en los que la entidad comenzó su andadura *"recuerdo cuando empezamos sin presupuestos, ni materiales, ni nada; crecimos por nuestro esfuerzo, nuestro empeño e ilusiones,*

En la imagen superior, Miguel Jiménez Mesa (a la derecha) con el actual presidente de la FAAS, Alfredo Gómez (a la izda.). Abajo, Miguel Jiménez Mesa signando.



Miguel siempre ha destacado por su carácter humano, carente de estereotipos, anteponiéndose a los demás por su trabajo por duro y complicado que fuese, incluso en las tareas de construcción de la FAAS, donde era uno más," comentó.

Los líderes más significativos de la comunidad sorda quisieron brindar un gran homenaje a uno de sus compañeros.

Para el presidente de la CNSE, Luis Cañón, Jiménez Mesa y toda una generación de personas sordas *"han dejado una semilla que pronto dará como fruto el reconocimiento oficial de la LSE"*. Para Amparo Minguet, presidenta de Federación de Personas Sordas de la Comunidad Valenciana (FE-SORD C.V.) y vicepresidenta de Confederación Estatal de Personas Sordas (CNSE) *"es un modelo a seguir"*. Feliciano Sola, presidente de la Federación de Asociaciones de



Persoas Xordas de Galicia (FAXPG) miró hacia el pasado cuando *"estuvimos juntos en situaciones difíciles para la CNSE"*.

Por su parte el presidente de la FAAS, Alfredo Gómez, *"nunca olvidaré que a pesar de mi juventud confiara en mí para trabajar dentro de la FAAS preparandome para afrontar nuevos retos"*. Por último, el discurso de Miguel, sincero y conmovedor. Agradeció a todos por

acompañarles en este día tan especial y sobre todo a los que habían venido de tan lejos especialmente a todas las personas que habían formado parte de la FAAS en su etapa, tanto miembros del consejo, comisiones y trabajadores.



El presidente de la CNSE, Luis J. Cañón, se dirige al público asistente.

I Fórum Andaluz sobre Mujer Sorda y Actualidad



El 'I Fórum Andaluz sobre mujer sorda y actualidad' se celebró en Granada en diciembre. Allí quedó patente que las mujeres sordas quieren asumir más protagonismo dentro la sociedad y del propio colectivo sordo, ámbitos tradicionalmente liderados por hombres.

Han sido muchos años de discriminación -de doble discriminación- y de trabajar en la sombra, mientras sólo ellos se llevaban el mérito. Sin embargo, la historia está sembrada de grandes mujeres sordas que lucharon por los derechos de su comunidad y por desarrollarse plenamente como personas. Además, en el Fórum se habló sobre temas candentes como la violencia doméstica. La cita, que convocó a unos cincuenta participantes, fue organizada por la Asociación Regional de Mujeres Sordas (ARAMUS), una entidad que lleva ocho años trabajando por "el progreso de la mujer sorda". Precisamente ése fue el lema del Fórum.



Sobre estas líneas (a la dcha.) Carmen Cerezales, coordinadora de la Comisión de la Mujer y Políticas Sectoriales de la Confederación Estatal de Personas Sordas (CNSE).



Los discursos también pudieron ser seguidos por las personas sordociegas que asistieron.



Jornadas Andaluzas de Voluntariado para personas sordas

Bajo el lema 'Tu tiempo rompe barreras', la Federación Andaluza de Asociaciones de Personas Sordas (FAAS) y la Asociación Provincial de Personas Sordas de Córdoba organizaron las Jornadas Andaluzas de Voluntariado para Personas Sordas, las primeras de este tipo que se realizan en Andalucía. La iniciativa surge del auge cada vez mayor que tiene en la sociedad el voluntariado para mejorar la calidad de vida y atender las necesidades de determinados colectivos, en este caso de las personas sordas. El número total de participantes fue de setenta personas, entre las que había cuarenta y una sordas. Las jornadas tuvieron lugar en la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Córdoba y el albergue juvenil de la ciudad.



Estas primeras jornadas responden al auge cada vez mayor que tiene en la sociedad el voluntariado para mejorar la calidad de vida.



Desde la CNSE os animamos a colaborar en esta sección de "Imágenes en comunidad". Para hacerlo, sólo tenéis que enviarnos vuestras fotografías, junto con un pequeño texto explicativo, al correo electrónico:

comunicacion@cnse.es

Las fotos tendrán que cumplir los siguientes requisitos:

- Imagen digital de 3,0 ó 4,0 megapíxeles, en modo jpeg.
- Imagen escaneada a 300 ppp de resolución, y en jpeg.

¡Muchas gracias!

HARLAN LANE, psicólogo, lingüista y experto en sordera

“Hay que poner el destino de las personas sordas en sus propias manos”

TEXTO: EDUARDO CICUÉNDEZ FOTOGRAFÍAS: JAVIER REGUEROS y HARLAN LANE TRADUCCIÓN: BEATRIZ RODRÍGUEZ SAN JULIÁN

Estuvo presente en el Primer Congreso Internacional de Educación de personas sordas. ¿Qué conclusiones obtuvo del encuentro?

Fue un verdadero placer conocer a los líderes españoles en materia de sordera, a sus aliados oyentes y a profesionales de otros países. Sin duda se compartieron muchas experiencias distintas, aunque me llevé la impresión de que, a pesar de estar experimentando un gran progreso, a España le queda camino por recorrer antes de estar a la altura de los países más avanzados en lo referente a las personas sordas.

La voluntad del congreso internacional era “desdramatizar la sordera y fomentar la integración social de este colectivo”. ¿Cuál cree que es la mejor vía para lograrlo?

La mejor vía de cara a una mayor integración es la de poner definitiva-

mente el destino de las personas sordas en sus propias manos porque son las que mejor conocen lo que necesitan.

¿Cuáles son las principales diferencias entre la educación de las personas sordas en Estados Unidos y España?

En Estados Unidos la sociedad entiende que las personas sordas pueden hacer prácticamente de todo. Así, por ejemplo, asisten masiva-

mente a la universidad, tanto a centros especializados (como el Gallaudet), como no especializados, como es el caso de mi propia universidad, la Northeastern. Actualmente, la mayor parte de las escuelas de primaria y secundaria para la infancia sorda cuentan con directores sordos. Asimismo, se está extendiendo el uso de la lengua de signos estadounidense (ASL) en las aulas y su estudio en los institutos y universidades ha experimentado un crecimiento vertiginoso.

El Gobierno español va a reconocer la Lengua de Signos Española. ¿Será un punto de inflexión en la participación de las personas sordas en la sociedad española?

Será un paso muy importante, aunque no es más que un primer paso. Tiene que existir por parte de las instituciones la voluntad de llenar de contenido este reconocimiento





COMO EXPERTO EN SORDERA

HARLAN LANE AFIRMA QUE LOS IMPLANTES COCLEARES SON DISPOSITIVOS DE BAJA FIDELIDAD Y AFIRMA QUE PESE AL DESARROLLO DE LA COMUNIDAD SORDA ESPAÑOLA, AÚN LE QUEDA UN GRAN RECORRIDO PARA ESTAR A LA ALTURA DE LOS PAÍSES MÁS DESARROLLADOS

legal. Por ejemplo, pongamos que hay niñas y niños sordos que se comunican mejor en lengua de signos y pueden tener un profesor que también se maneje con fluidez en esa lengua y pueda comunicarse efectivamente con ellos. ¿Cómo se contrata y se forma a esos profesores?, ¿qué papel juegan los adultos sordos en el sistema educativo?, ¿cómo se publican materiales en lengua de signos? ¿Qué medidas se van a tomar para aumentar el número de intérpretes cualificados, tanto oyentes como sordos? Cuando un gobierno reconoce formal-

» EL GOBIERNO ESPAÑOL TIENE QUE LLENAR DE CONTENIDO EL RECONOCIMIENTO LEGAL DE LA LENGUA DE SIGNOS «

mente una lengua minoritaria reconoce derechos minoritarios y tiene el deber de hacer el correspondiente seguimiento en todos los ámbitos y garantizar que esos derechos se cumplan.

La CNSE está dando un mayor impulso a la lectura en la infancia sorda. ¿Cuál cree que es el papel de la lectura en el colectivo?

Los oyentes muchas veces se sorprenden y entristecen al saber que leer es un verdadero problema para muchas personas que crecen sordas. No se dan cuenta de que las palabras reflejadas en una página representan palabras habladas que un niño oyente aprende a reconocer primero, antes de aprender el texto que le corresponde. El español escrito es como una partitura: la letra impresa representa sonidos y muchos niños y niñas sordos no han tenido jamás la oportunidad de aprender esos sonidos, por lo que deben utilizar otras estrategias. En una sociedad en la que muchas veces el profesor no puede comunicarse con los alumnos y alumnas sordos, la lectura cobra una importancia aún mayor. Generalmente, los alumnos sordos que mejor leen son aque-

» Los cuyos padres también son sordos. La investigación demuestra que aprender un primer idioma en el momento adecuado ayuda mucho posteriormente para aprender un segundo idioma. Por ello, una parte importante de un programa para mejorar la lectura entre la infancia sorda pasa por ponerla en contacto con personas sordas de su misma edad y con adultos sordos lo antes posible, para que puedan aprender la lengua de signos y que el período de su vida sin lenguaje sea lo más breve posible.

¿Cuál cree que es el mejor sistema de aprendizaje para que las personas sordas puedan desarrollarse plenamente?

Aprender en una segunda lengua que aún no dominas es un gran obstáculo. La mejor forma es aprender en la lengua en que mejor te manejas, de forma que los mensajes parecen sencillamente saltar de la fuente a tu conciencia. Por ello, lo que da mejores resultados para las personas sordas es aprender la lengua de signos, no sólo en la educación oficial de las aulas, sino también en el aprendizaje que da el compartir experiencias, a través de programas de vídeo y televisión, de acontecimientos interpretados por experimentados intérpretes.

» LOS FAMILIARES DESCONOCEN QUE HAY UNA FORMA DE COMUNICARSE CON SUS HIJOS CON ÉXITO GARANTIZADO «

Usted defiende que la efectividad de los implantes cocleares es muy pequeña, ¿por qué siguen existiendo personas que lo defienden?

Los cirujanos y audiólogos los defienden porque ven a las niñas y niños sordos como personas con una grave minusvalía, por lo que, en su opinión, una pequeña cantidad de audición justifica el implante. También porque sus profesiones buscan conseguir prestigio y financiación. Algunos padres defienden los implantes porque quieren comunicarse urgentemente con sus hijos y desconocen que hay una forma de hacerlo con éxito seguro: aprendiendo la lengua de signos. Además, ven la sordera exclusivamente desde la perspectiva de la discapacidad, lo que les lleva a recurrir a los cirujanos especializados en audición, audiólogos y

educadores especiales que abogan por los implantes.

Usted trabaja en una empresa que se dedica a los implantes cocleares. ¿En qué casos cree que es adecuado su uso?

Apuesto por los implantes para los adultos oyentes que se quedan sordos. La investigación demuestra una clara ventaja en la lectura de labios para muchos adultos con sordera sobrevenida. En segundo lugar, son adultos que lo eligen para sí mismos, por lo que si se les informa adecuadamente no hay ningún problema ético. Estos hechos han confundido a muchos audiólogos y padres, ya que según su razonamiento, si funciona para los adultos, ¿por qué no para la infancia sorda? Porque hay una gran diferencia. La persona oyente que padece después una sordera tiene



una memoria auditiva de los sonidos del lenguaje y sólo tiene que aprender a oír las cosas distorsionadas a través del implante. Sólo eso suele llevar un año, los implantes son dispositivos de baja fidelidad. El niño que nace sordo o se queda sordo pronto no tiene memoria auditiva del lenguaje y tiene que construir el sistema de sonidos, el vocabulario y la gramática del lenguaje hablado, basándose en lo que recibe con el implante. Para la mayoría esto no funciona. Lo que yo le digo a los padres y madres es lo siguiente: deben poner a su hijo en contacto con un lenguaje natural lo antes posible. Esto le permitirá comunicarse, aprender y después adquirir una segunda lengua. La única lengua que les permitirá hacerlo de manera eficaz es la lengua de signos.

» LOS PADRES DEBEN PONER A SU HIJO EN POSESIÓN DE UN LENGUAJE NATURAL: LA LENGUA DE SIGNOS «

¿Cuáles son los principales problemas a los que se enfrentan estos niños y niñas?

El principal objetivo es dominar una lengua completa y adquirir una identidad plena en un entorno social sensible. Esto requiere profesores pertenecientes a la minoría

étnica de que se trate, materiales y pruebas especializados, organización de entidades para el aprendizaje... Estas medidas traerán consigo mayores expectativas, pero la discriminación en la educación y el empleo son barreras que hay que eliminar. En suma, para que la población sorda de España pueda formarse de manera íntegra es necesario que las personas sordas tengan acceso a la verdadera educación, acceso a la educación superior y al empleo, acceso a los medios de comunicación y acceso a intérpretes. Las recompensas para los más pequeños, para los profesionales oyentes y para los padres serán tremendas: ver finalmente a los niñas y niños sordos de hoy preparados para los desafíos del mañana.

Harlan Lane apuesta por que los niños y niñas sordos aprendan cuanto antes lengua de signos



Estudio comparado sobre la adquisición de la Teoría de la Mente por niños sordos y niños oyentes

Teoría de la Mente en personas sordas

ESTE TRABAJO DE INVESTIGACIÓN TUTELADO, PRESENTADO RECIENTEMENTE EN LA UNIVERSIDAD DE VALLADOLID, ES UN INFORME DE GRAN INTERÉS PARA LA COMUNIDAD SORDA. EL ANÁLISIS DE LOS DATOS PONE DE MANIFIESTO LA IMPORTANCIA DE LA LENGUA DE SIGNOS EN EL DESARROLLO DE LOS NIÑOS SORDOS Y NOS REAFIRMA EN LA IDEA DE QUE LA EDUCACIÓN EN UN AMBIENTE BILINGÜE ES UN FACTOR FAVORECEDOR DE SU DESARROLLO INTEGRAL Y CONDICIONANTE DECISIVO EN SU INTEGRACIÓN SOCIAL.

TEXTO: SILVIA VALDESPINO NÚÑEZ.
UNIVERSIDAD DE VALLADOLID
FOTOGRAFÍAS: JAVIER REGUEROS



Aunque el interés por el funcionamiento de la mente parezca extender sus límites temporales a los de la aparición del *homo cogitans*, los estudios y debates científicos suscitados por la Teoría de la Mente (ToM) son bastante más recientes. No es hasta hace unas décadas cuando el tema genera un campo de estudio capaz de plantearse como objetivo la comprensión de la mente, de motivar por igual a antropólogos, psicólogos, psicolingüistas y filósofos, y de suscitar respuestas desde la variadísima pluralidad de enfoques que caracterizan hoy a estas ciencias.

Desde los primeros trabajos, la ToM se perfila ya como una habilidad propia del ser humano. Tal habilidad guarda relación con su capacidad para comprender la existencia de estados mentales (pensamientos, deseos, creencias, etc.), para atribuir esos estados mentales a sí mismo y a los otros, para comprender que esos estados mentales pueden ser verdaderos o falsos y, sobre todo, para emplear esa competencia en la elaboración de inferencias y predicciones sobre el comportamiento de los demás. En el sentido anterior, se dice que un sujeto tiene ToM cuando es capaz de atribuir estados mentales a los demás y a sí mismo, hecho en el que están implicados tanto la cognición como el lenguaje y la interacción social y que, al menos de modo general, y como se reconoce habitualmente, los niños parecen lograr sobre los 3-4 años (Perner et al, 1987; Astington et al, 1988; Whiten, 1991).

Aunque en menor medida que otros colectivos, la población sorda recibe también atención por parte de los investigadores de la ToM. El análisis de los resultados de recientes investigaciones de ToM en niños sordos deja ver, sin ningún género de dudas, cómo van siendo matizadas, por la propia investigación experimental, las conclusiones iniciales referidas a esta población, en las que se sostiene que un alto porcentaje de los niños sordos muestra dificultades en la adquisición de la ToM (Peterson y Siegal, 1995; González et al, 2004). En el sentido anterior, es cierto que un número relativamente representativo de estudios concluye que los niños sordos de familias oyentes experimentan un retraso en la adquisición de habilidades de ToM (Peterson y Siegal, 1995; Remmel et al, 2001; González et al, 2004), hecho que les dificulta establecer relaciones sociales satisfactorias. No lo es menos, sin embargo, el que desde hace relativa-

mente poco estas conclusiones empiezan a ser matizadas en el sentido de dar cuenta de las causas que pueden motivar tal retraso y en el de acercarse a los niños sordos de familias sordas, población que está ofreciendo resultados diametralmente opuestos, pues permiten concluir que el desarrollo de habilidades cognitivas es el resultado de la interacción con los otros y que ésta requiere el uso del lenguaje para la negociación en las interacciones comunicativas.

En las obligadas matizaciones a asertos como los anteriores tienen mucho que decir los resultados de las investigaciones más recientes llevadas a cabo con niños sordos hijos de padres sordos y usuarios de la LS, que constituyen algunos de los puntos de referencia más actuales a la hora de abordar el estudio del desarrollo de la ToM en la población sorda.

Courtin (1999), por ejemplo, lleva a cabo un estudio cuyos resultados ponen de manifiesto que existen diferencias significativas entre niños sordos, hijos de padres sordos, y niños sordos, hijos de padres oyentes, siendo los primeros los que tienen un desarrollo de esta capacidad similar a la de sus homólogos oyentes, resultados que corroboran los de Schilling y DeJesús (1993), Peterson y Siegal (1995), Schick y Gale (1997) y Jackson (2000). Esta última deja ver que la habilidad lingüística correlaciona positiva y significativamente con la habilidad en ToM, siendo los grupos de niños oyentes y niños sordos hijos de padres signantes los que obtienen los mejores resultados.

Conclusiones como las anteriores se ven reforzadas, entre otros, por los datos de Vaccari y Marschark (1997), quienes evidencian que los problemas en la resolución de tareas de ToM en los niños sordos comunicativamente desarrollados en ambientes oralistas están directamente relacionados con sus problemas comunicativos. Asimismo, por las conclusiones de Lundy (2002, 2003), que dan cuenta de que, en los niños sordos signantes de padres también signantes no se encuentran diferencias significativas con respecto a sus pares oyentes en lo que se refiere al desarrollo de la ToM. Tong et al (1999), por su parte, comprueban que los niños sordos hijos de padres sordos obtienen mejores resultados en pruebas de competencia lingüística que los niños sordos hijos de padres oyentes, corroborando, así, los resultados de Schick y Gale (1997).

ficativas considerables en el caso del grupo de niños sordos usuarios de la LO como única lengua, ya que dichas diferencias aparecen en todas las tareas de falsa creencia, excepto en la tarea de segundo orden de Sally y Ann (vid. **tablas IV y V**).

Por el contrario, en el caso del grupo de niños sordos que usan no sólo la LO, sino también la LS para comunicarse, las diferencias con el grupo control se reducen sensiblemente. En las tareas de falsa creencia de primer orden sólo existen diferencias significativas en dos de las

	Tarea de la moneda escondida (Predicción de Conducta)	Tarea de la moneda escondida (Predicción de Creencia)	Tarea de los Lacasitos	Tarea de Sally y Ann (1er Orden)	Tarea de la fotografía
Chi-cuadrado	9,088	9,088	20,247	9,470	6,984
gl	2	2	2	2	2
Sig. asintót.	,011	,011	,000	,009	,030

Tabla II. Estadísticos de contraste. Prueba de Kruskal-Wallis (Tareas de ToM de primer orden).

	Tarea de Sally y Ann (2º Orden) Predicción de creencia 1	Tarea de Sally y Ann (2º Orden) Predicción de creencia 2	Tarea del carrito de los helados (2º Orden) Predicción de creencia
Chi-cuadrado	10,683	3,496	10,092
gl	2	2	2
Sig. asintót.	,005	,174	,006

Tabla III. Estadísticos de contraste. Prueba de Kruskal-Wallis (Tareas de ToM. Segundo Orden).

	Tarea de la moneda escondida (Predicción de Conducta)	Tarea de la moneda escondida (Predicción de Creencia)	Tarea de los Lacasitos	Tarea de Sally y Ann (1er Orden)	Tarea de la fotografía
U de Mann-Whitney	29,500	29,500	4,000	34,000	42,500
Sig. asintót. (bilateral)	,002	,002	,000	,002	,008

Tabla IV. Estadísticos de contraste. Prueba de Mann-Whitney (Tareas de ToM. Primer Orden). Grupo 1 - Grupo 3.

	Tarea de Sally y Ann (2º Orden) Predicción de creencia 1	Tarea de Sally y Ann (2º Orden) Predicción de creencia 2	Tarea del carrito de los helados (2º Orden) Predicción de creencia
U de Mann-Whitney	1,000	11,500	1,000
Sig. asintót. (bilateral)	,001	,301	,001

Tabla V. Estadísticos de contraste. Prueba de Mann-Whitney (Tareas de ToM. Segundo Orden). Grupo 1 - Grupo 3.

tareas: la tarea clásica de Sally y Ann y la tarea de la fotografía (vid. **tabla VI**). En el caso de las tareas de segundo orden no existen diferencias significativas en ninguna de dichas tareas (vid. **tabla VII**).

CONCLUSIONES Y DISCUSIÓN DE RESULTADOS

Resulta evidente que con una única investigación no es posible concluir enunciados definitivos y generalizables. El hecho de que estudios de distinta naturaleza obtengan resultados similares puede, no obstante, darnos una pista sobre cuáles puedan ser los motivos de los fracasos de los niños sordos en las tareas de ToM. Y en este caso parece que los resultados discurren por la vía de que la lengua utilizada como herramienta de pensamiento es una variable fundamental en la adquisición y el desarrollo de la ToM.

Con el objeto de responder a la hipótesis de partida, los resultados obtenidos en el estudio permiten concluir, de manera general, que existen diferencias significativas al comparar ambos grupos experimentales con el grupo control de niños oyentes. Efectivamente, los niños sordos que se valen de la LO como lengua vehicular puntúan más bajo que los niños oyentes del grupo control en pruebas de comprensión lingüística, lo cual parece lógico si tenemos en cuenta la importancia de la percepción auditiva

en el desarrollo del lenguaje. Si dicha percepción es deficitaria, el desarrollo del lenguaje se verá afectado en mayor o menor medida. Sin embargo, los niños sordos del grupo experimental (2), que utilizan la LS además de la LO, obtienen puntuaciones similares a las de los niños oyentes. Estos resultados confirman los obtenidos por Tong et al (1999) en sus estudios con niños sordos signantes nativos y niños sordos, hijos de padres oyentes.

Debido, sin duda, al tipo de estudio realizado y a los datos obtenidos, no es posible dar explicación al desfase en el primero de los grupos experimentales, pero estimamos que el hecho de que la información lingüística sea recibida por el canal auditivo, un canal cuyas condiciones fisiológicas no son equiparables a las del grupo de niños oyentes, ha de influir necesariamente en los resultados. En el caso del segundo grupo, la información es recibida por un canal que no está afectado por la sordera, el canal visual, lo que probablemente permita equiparar a este grupo de niños con el grupo control de niños oyentes.

Respecto a la existencia de diferencias en la realización de tareas de falsa creencia, y en función de los resultados obtenidos, podemos concluir que vuelven a establecerse diferencias significativas entre el grupo de niños sordos usuarios de la LO como lengua vehicular y el ➤

	Tarea de la moneda escondida (Predicción de Conducta)	Tarea de la moneda escondida (Predicción de Creencia)	Tarea de los Lacasitos	Tarea de Sally y Ann (1er Orden)	Tarea de la fotografía
U de Mann-Whitney Sig. asintót. (bilateral)	18,500 ,154	18,500 ,154	18,500 ,154	17,000 ,017	17,000 ,017

Tabla VI. Estadísticos de contraste. Prueba de Mann-Whitney (Tareas de ToM. Primer Orden). Grupo 2 - Grupo 3.

	Tarea de Sally y Ann (2º Orden) Predicción de creencia 1	Tarea de Sally y Ann (2º Orden) Predicción de creencia 2	Tarea del carrito de los helados (2º Orden) Predicción de creencia
U de Mann-Whitney Sig. asintót. (bilateral)	18,500 ,154	13,000 ,078	17,500 ,172

Tabla VII. Estadísticos de contraste. Prueba de Mann-Whitney (Tareas de ToM. Segundo Orden). Grupo 2 - Grupo 3.

➤ grupo control de niños oyentes, en favor de estos últimos, pero no entre el grupo de sordos signantes y el grupo de oyentes.

Como ya hemos dicho anteriormente, la naturaleza de este estudio y el análisis de los datos recogidos no permiten, al menos en este momento, ofrecer una explicación causal a estos hechos. No obstante, sí debemos señalar, en favor de nuestra investigación y de nuestros datos, que los resultados obtenidos por nosotros resultan coincidentes con los aportados por las investigaciones de Schilling y DeJesús (1993), Peterson y Siegal (1995), Vaccari y Marschark (1997), Schick y Gale (1997), Courtin (1999), Rhys-Jones y Ellis (2000), Jackson (2000), Schick et al (2002), Lundy (2002), hecho que permite dar cuenta, además, no sólo del mantenimiento de los datos en el tiempo sino, también, del número de veces en que los datos han sido empíricamente contrastados. De manera general, las investigaciones señaladas asocian las diferencias entre unos grupos y otros, fundamentalmente, a los problemas de comunicación existentes en los primeros años de vida del niño y al déficit conversacional que sufren algunos niños sordos desarrollados en ambientes exclusivamente oralistas. En el caso de los niños sordos, hijos de padres sordos, tiene lugar un proceso comunicativo desde el nacimiento del bebé de características similares al proceso que tiene lugar entre los niños oyentes y sus padres oyentes. Es por este motivo por el que la competencia lingüística parece una variable fundamental para la adquisición y el desarrollo de la ToM.

En cualquier caso, y aunque se hayan confirmado nuestras hipótesis de partida, somos conscientes de que la investigación adolece de una serie de limitaciones que deben ser tenidas en cuenta en futuros desarrollos empíricos. El tamaño muestral limita, sin lugar a dudas, la validez del estudio. Por este motivo, hemos iniciado ya una investigación en la que ampliamos sensiblemente la muestra, no sólo en el número de sujetos de cada grupo, sino también en el número de subgrupos experimentales.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- Astington, J. W., Harris, P. L. y Olson, D. R. (eds.) (1988). *Developing theories of mind*. Nueva York: Cambridge University Press.
- Courtin, C. (1999). The Impact of Sign Language on the

Cognitive Development of Deaf Children. *Journal of Deaf Studies and Deaf Education*, 5 (3). 2000.

- Deleau, M. (1996). The role of conversational experience in conceiving beliefs: comparative studies of deaf and hearing children. Comunicación presentada en la *2nd Conference for Socio-cultural Research* (Génova, 11/15-09-1996). Symposium: *Deficiencies and comparative approaches to development*.
- Figueras-Costa, B. y Harris, P. L. (2001). Theory of Mind Development in Deaf Children: A Nonverbal Test of False-Belief Understanding. *Journal of Deaf Studies and Deaf Education*, 6 (2), 92-102.
- Gale, E., Villiers, P. A. de, Villiers, J. G. de y Pyers, J. E. (1996). Language and theory of mind in oral deaf children. En A. Stringfellow, D. Cahana-Amitay, E. Hughes y A. Zukowski (eds.), *Proceedings of the 20th Annual Boston University Conference on Language Development*, Vol. I. (pp. 213-224). Somerville, MA: Cascadilla Press.
- González, A.M., Barajas, C., Linero, M.J. y Quintana, I. (2004). "Deficiencia auditiva: experiencia comunicativa, lenguaje y teoría de la mente", FIAPAS, 99, Separata.
- Hadadian A., R. S. (1991). An investigation of parents' attitudes and the communication skills of their deaf children. *American Annals of the Deaf*, 136 (3, julio), 273-277.
- Jackson, A. L. (2000). Language Facility and Theory of Mind Development in Deaf Children. *Journal of Deaf Studies and Deaf Education*, 6 (3).
- Lundy, J. E. B. (2002). Age and Language Skills of Deaf Children in Relation to Theory of Mind Development. *Journal of Deaf Studies and Deaf Education*, 7 (1), 41-56.
- Lundy, J. E. B. (2003). Helping deaf students develop a theory of mind. *Odyssey* (invierno), 36-39.
- Marschark, M., Green, V., Hindmarsh, G. y Walker, S. (2000). Understanding Theory of Mind in Children Who Are Deaf. *Journal of Child Psychology & Psychiatry*, 41 (8), 1067-1073.
- Perner, J., Leekam, S. R. y Wimmer, H. (1987). Three-year old's difficulty with false belief: The case for a conceptual deficit. *British Journal of Developmental Psychology*, 5, 125-137.
- Perner, J. y Wimmer, H. (1985). John thinks that Mary thinks that...: Attribution of second-order beliefs by 5- to 10-year old children. *Journal of Experimental Child Psychology*, 39, 437-471.

- **Peterson, C. C. y Siegal, M.** (1995). Deafness, conversation and theory of mind. *Journal of Child Psychology and Psychiatry and Allied Disciplines*, 36 (3), 459-474.
- **Peterson, C. C. y Siegal, M.** (1999). Representing inner worlds: Theory of mind in autistic, deaf, and normal hearing children. *Psychological Science*, 10 (2), 126-129.
- **Rommel, E. R. Bettger, J. G. y Weinberg, A. M.** (2001). Theory of mind development in deaf children. En M. D. Clark, M. Marschark y M. Karchmer (eds.), *Context, cognition, and deafness* (pp. 113-134). Washington, DC: Gallaudet University Press.
- **Rhys-Jones, S. L. y Ellis, H. D.** (2000) Theory of Mind. Deaf and Hearing Children's Comprehension of Picture Stories and Judgments of Social Situations. *Journal of Deaf Studies and Deaf Education*, 5 (3).
- **Rieffe, C. y Terwogt, M. M.** (2000). Deaf Children's Understanding of Emotions: Desires Take Precedence. *Journal of Child Psychology and Psychiatry*, 41 (5), 601.
- **Rodda, M.** (1966a). Social adjustment of deaf adolescents. En M. Rodda (ed.), *Proceedings of a Symposium on the Psychological Study of a Deafness & Hearing Impairment*. Londres: British Psychological Society.
- **Rönnberg, J., Söderfelt, B. y Risberg, J.** (2000). The cognitive neuroscience of signed language. *Acta Psychologica*, 105, 237-254..
- **Russell, P. A., Hosie, J. A., Gray, C. D., Scott, C., Hunter, N., Banks, J. S. y Macaulay, M. C.** (1998). The development of theory of mind in deaf children, *Journal of Child Psychology & Psychiatry & Allied Disciplines*, 39 (6), 903-910.
- **Schick, B. y Gale, E.** (1997). The relationship between theory of mind and language skills in deaf children. Comunicación presentada en el *Colorado Symposium on Deafness* (Copper Mountain, CO., Oct., de 1997).
- **Schick, B., Villiers, J. de, Villiers, P. de y Hoffmeister, B.** (2001). Language, literacy, and Theory of Mind in deaf children: What we know and what it means. Comunicación presentada en el *Annual Meeting of the American Speech-Language-Hearing Association*. New Orleans, LA.
- **Schick, B., Villiers, J. G. de, Villiers, P. A. de y Hoffmeister, B.** (2002). Theory of Mind. Language and Cognition in Deaf Children. *The ASHA Leader*, 7 (22), 16-18.
- **Schilling, L. S. y De Jesús, E.** (1993). Developmental issues in deaf children. *Journal of Pediatric Wealth Care*, 7 (4), 161-166.
- **Schlesinger, H. S.** (1992). The elusive X factor: Parental contributions to literacy. En M. Walworth, D. Moores y T. O'Rourke (eds.), *A Free Hand: Enfranchising the Education of Deaf Children* (pp. 37-64). Silver Spring, MD: T. J. Publishers.
- **Tong, Ch., Cornes, A. y Wiltshire, C.** (1999). Through the glass darkly: deaf children from non-english speaking background families. *Australasian Psychiatry*, 7 (6, dic.), 319-323.
- **Vaccari, C. y Marschark, M.** (1997). Communication between parents and deaf children: Implications for social-emotional development. *Journal of Child Psychology and Psychiatry and Allied Disciplines*, 38 (7), 793-801.
- **Whiten, A.** (ed.) (1991). *Natural Theories of Mind: Evolution, Development and Simulation of Second-order Representations*. Oxford: Basil Blackwell.
- **Wimmer, H. y Perner, J.** (1983). Beliefs about Beliefs: Representation and Constraining Function of Wrong Beliefs in Young Children's Understanding of Deception. *Cognition*, 13, 103-128.
- **Woolfe, T., Want, S. C. y Siegal, M.** (2002). Signposts to Development: Theory of Mind in Deaf Children. *Child Development*, 73 (3), 768-778.
- **Zaitchik, D.** (1990). When representations conflict with reality: The preschoolers' problem with false belief and 'false' photographs. *Cognition*, 35, 41-68.



Seguimos avanzando



TEXTO: JOSÉ MONTERO CASTRO, presidente de ARANSI (ASOCIACIÓN PARA LA REHABILITACIÓN AUDITIVA DE LOS NIÑOS SORDOS EN GIPUZKOA).

En este año 2005 que ahora comienza, nos encontramos en un momento importante para las personas Sordas y para todos aquellos que deseamos su desarrollo, su acceso a la información, su avance como ciudadanos con derechos, tanto individuales como colectivos.

Este es un momento en el que la teórica sociedad "normal", la que oye y la que habla, está a punto de dar un paso fundamental, al reconocer el derecho que asiste a las personas Sordas a comunicarse socialmente y con las distintas Administraciones en aquella lengua que sienten y entienden.

Hasta ahora estaba claro que las personas Sordas, lo quisieran o no, tenían reconocido el derecho y, al no tener alternativa la obligación, a comunicarse oralmente con la Administración. Ahora, en un futuro no muy lejano, va a ser una realidad el que puedan hacerlo en Lengua de Signos. Podrán ir al médico, si así lo quieren, con un intérprete, pudiendo ejercer su derecho a la salud de forma privada. Podrán ir a realizar la declaración de la Renta sin que ningún familiar tenga que enterarse de lo que gana o deja de ganar... y así un largo etcétera de situaciones con las que nos encontramos en el día a día.

Evidentemente, un derecho se puede o no ejercer. Es claro que habrá personas sordas que prefie-

ran otro tipo de comunicación y no hagan uso del intérprete. Y las razones pueden ser múltiples. Ahora bien, lo mismo que en otras situaciones de la vida, en muchas ocasiones para crear el hábito hay que poner primero los medios.

Y es que en tanto en cuanto existan los recursos para que el individuo pueda ejercer el derecho que le asiste, los usuarios podrán ejercer su "autodeterminación". Este término no es algo que yo me invento. Es un parámetro utilizado en el Concepto de Calidad, dentro del modelo ecológico. Se refiere a la capacidad del individuo a decidir por sí mismo.

» FORMAR INDIVIDUOS
CAPACES DE DECIDIR
Y TOMAR DECISIONES
ES APOSTAR POR EL
DESARROLLO DE LAS
PERSONAS SORDAS «

Si formamos individuos autónomos, capaces de poder decidir y tomar decisiones, estaremos apostando por el desarrollo de las personas Sordas, de nuestros alumnos y alumnas, de nuestros hijos e hijas.

En ese sentido, tanto desde la Asociación para la Rehabilitación Auditiva de los Niños Sordos (ARANSI), como desde el resto de las Asocia-

ciones de Padres de Sordos del País Vasco, pertenecientes a la Federación Vasca de Asociaciones de Padres de Sordos (FEVAPAS), llevamos largos años colaborando con las Asociaciones de Sordos de los tres Territorios Históricos de la Comunidad Autónoma Vasca, así como con su Federación (Euskal Gorak).

Colaboración que se ha plasmado recientemente en la presentación en el Parlamento Español, por parte del grupo político vasco Eusko Alkartasuna, una proposición no de Ley, instando al Gobierno de España a que regulen por ley las Lenguas de Signos. Propuesta aprobada por unanimidad, al contar con el apoyo de todos los grupos parlamentarios.

De la misma manera que nos hemos dirigido por escrito al Presidente del Gobierno Sr. Rodríguez Zapatero, la Vicepresidenta primera y la Secretaria de Estado de Servicios Sociales, mostrando nuestra satisfacción y apoyo por la intención de legalizar la Lengua de Signos.

El camino es largo. Es un proceso, pero la primera de las paradas de este tren ya la hemos superado. A este viaje se puede apuntar todo aquél que quiera apoyar, pero, las zancadillas que nos la pongan otros no nosotros mismos.

Al médico con intérprete de lengua de signos

Desde el pasado mes de enero, las personas sordas extremeñas tendrán la posibilidad de comunicarse con sus médicos en lengua de signos. Para ello, este recurso de comunicación sanitaria cuenta con dos profesionales intérpretes de lengua de signos en cada provincia y que trabajan para las asociaciones de sordos FEDAPAS y FEXAS. Aunque si la demanda lo aconseja, se contratará a más intérpretes. El servicio estará disponible para cuando vayan a visitar al médico especialista (no al de atención

primaria) y también mientras estén hospitalizados.

Guillermo Fernández Vara, consejero de Sanidad y Consumo de Extremadura explicó en la presentación de la medida que los problemas de comunicación en estas personas no son graves en la asistencia primaria, pero sí en la especializada, lo que ha impulsado este nuevo servicio de acceso a los recursos sanitarios y que afectará a unas 5.000 personas sordas que lo utilizan diariamente.



Los trabajadores municipales aprenderán LSE

Con el objetivo final de eliminar las barreras a las que tienen que enfrentarse las personas sordas, el Ayuntamiento almeriense junto con la Agrupación de Personas Sordas de Almería (Asoal) han firmado un convenio que permitirá a



los trabajadores municipales aprender lengua de signos en cursos presenciales de 25 horas de duración. El alcalde, Javier Baños, dijo durante la firma que "el convenio

tiene que servir para difundir un mensaje de superación y eliminación de las barreras que discriminan a las personas con discapacidad, que son el 10 por ciento de nuestra población."

La FAAS envía propuestas al Parlamento andaluz

La presidenta del Parlamento de Andalucía, Mar Moreno, ha recibido recientemente la visita de una delegación de la Federación Andaluza de Asociaciones de Sordos (FAAS) para transmitirle que su máxima prioridad es la eliminación de las barreras de comunicación en la comunidad sorda. Por este motivo, han trasladado a Moreno un paquete de iniciativas en defensa de la lengua de signos.

Por su parte, Mar Moreno, ha considerado una gran idea la propuesta de creación de un Instituto Andaluz de la Lengua de Signos porque lo considera un instrumento útil para el conocimiento, la divulgación y el cuidado de cualquier lengua.



Mar Moreno



Un congreso para la sordera y la educación

La Asociación Nacional de Sordos de Cuba (ANSOC) y la Universidad Pedagógica Enrique José Varona, organizarán el VIII Congreso Latinoamericano de Educación Bilingüe para Personas Sordas que se celebrará en el Palacio de Convenciones de La Habana (Cuba) entre los días 14 y 18 de noviembre del 2005. Esta cita será un marco propicio en el que se reunirán miembros de la comunidad sorda latinoamericana, expertos, especialistas, estudiantes, padres de familias, intérpretes... de diferentes países para intercambiar y debatir acerca del estado actual y las perspectivas de la educación bilingüe para personas sordas.

Reconocimiento a la figura del intérprete

La Asociación Provincial de Sordos de Jaén (APROSOJA) y la Federación Andaluza de Asociaciones de Sordos (FAAS) han organizado unas jornadas de reconocimiento e información sobre la figura del intérprete de lengua de signos. Tras la apertura, en la que estuvieron presentes José Ramón Izquierdo Piedra, presi-



dente de APROSOJA, Alfredo Gómez Fernández, presidente de la FAAS, Aurelia Calzada, directora general de

Personas con Discapacidad de la Junta de Andalucía, así como diferentes autoridades del Ayuntamiento de Jaén, se ofrecieron varias ponencias de expertos y profesores de ciclos sobre intérpretes de LSE, la profesión, los derechos y el asociacionismo de ILSE.

Don Quijote también fomenta la lectura



"Don Quijote", por Picasso.

La delegada de Educación de Jaén, Angustias María Rodríguez, ha impulsado junto a la Asociación Provincial de Sordos de Jaén colaboraciones en el acceso a la lectura de la comunidad sorda. En este sentido, ambas instituciones se reunieron también para fijar la participación de la asociación en el acto con motivo del IV Centenario de 'El Quijote'. Así, un miembro de la Asociación de

Sordos representará en lengua de signos un pasaje de esta obra universal. Según la delegada, este acto persigue tres objetivos. Por un lado que se lea 'El Quijote' y se fomente el hábito de la lectura; en segundo lugar que se consiga la integración de todos los colectivos y en tercer lugar aplicar un factor de interculturalidad, y por eso se leerán pasajes de la obra de Cervantes en más de una decena de idiomas.

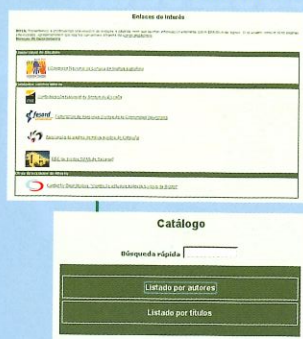
www.cervantesvirtual.com/portal/signos/index.html

Biblioteca Virtual de Signos

La Biblioteca Virtual de Signos es un nuevo proyecto que se suma a otros ya puestos en marcha por la Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes de la Universidad de Alicante. Con la Biblioteca de Signos se pretende mostrar diferentes publicaciones, a través de las herramientas proporcionadas por las nuevas tecnologías en Lengua de Signos Española (LSE).

Incluye demostraciones de diccionarios de lenguas de signos, trabajos monográficos; material de uso pedagógico relacionado con la enseñanza bilingüe LSE; resúmenes de trabajos de investigación: libros, artículos, vídeos... publicados en todo el mundo sobre lenguas de signos, acompañados, en su caso, del texto original; obras de creación (poesía,

narrativa...) acompañadas del texto original en español... Además, incluye demostraciones de obras, completas o en parte, publicadas en formato papel por la Confederación Estatal de Personas Sordas de España (CNSE), por federaciones o asociaciones de personas sordas, instrumentos fundamentales para la comunidad sorda. Finalmente, también se pueden encontrar en ella información actualizada sobre los proyectos de investigación en lenguas de signos que se realizan en España.

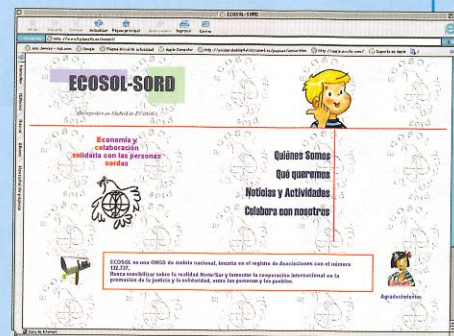


www3.planalfa.es/ecosol

Economía y colaboración solidaria con las personas sordas

La página trata de sensibilizar a la sociedad para que, conociendo la realidad de la comunidad sorda pueda respetar y apoyar los plenos derechos de quienes están limitados en la información y comunicación. Asimismo, busca que la propia comunidad

sorda se mentalice para que sea ella misma colaboradora activa, en favor de sus "hermanos sordos" de los llamados Países del Tercer Mundo. Finalmente, trata de cooperar en la puesta en marcha de programas y proyectos de cooperación para el desarrollo, en



favor de las personas sordas niños, jóvenes o adultos.

(i) Información sobre discapacidad en Internet

www.solidaridaddigital.discapnet.es
www.lineasocial.com
www.campusred.net
www.cermi.es
www.ceapat.org
www.rpd.es
www.seg-social.es/imsero
www.sid.usal.es

Un concierto con las manos, un concierto espectacular

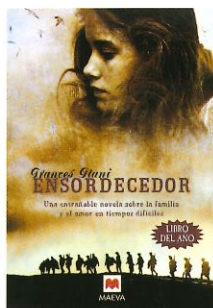


La concejala de Bienestar de Granada lleva a cabo a lo largo del año numerosos actos en los que las personas sordas están presentes. Una de estas actividades y que resultó ser todo un éxito fue un concierto signado para personas sordas.

La concejala de Bienestar Social, Ana López Andújar, comenta que las personas quedaron totalmente impresionadas por cómo la intérprete -Esther Ramallo- transmitía el concierto. Para poder llevarlo a cabo, Ramallo pasó 10 días junto al director de orquesta estudiando la partitura, su significado, los instrumentos que participarían, los diferentes ritmos,... Entonces, según la concejala *"su cuerpo se hace música, es sorprendente, magnífico y maravilloso. Una foto no expresa casi nada."*

Metáfora de la sordera

Ensordecedor es una novela sobre la familia y el amor en tiempos difíciles. La autora, Frances Itani ha compuesto una alegoría en torno a la sordera de su protagonista. Esta situación, da pie a la sordera metafórica que afecta a todos los que, debido a las duras experiencias de la vida, se van aislando del mundo exterior.



La novela ha sido publicada en 20 países, fue el Libro de la feria de Frankfurt 2002 y ha sido galardonada con el prestigioso Premio Commonwealth.



Javier Soto, única medalla en Deaflympics

Los XX Juegos Mundiales de Deportes para Sordos, también llamados *Deaflympics*, han concluido en Melbourne y Ballarat (Australia) con un sólo éxito para la delegación española: la medalla de plata del atleta Javier Soto en los 1.500 metros. Los Juegos concluyeron el pasado domingo día 16 y reunió en estas dos ciudades australianas durante 12 días de competición a unos 3.655 deportistas, procedentes de 79 países. España, a través de la Federación Española de Deportes para Sordos (FEDS), acudió con una pequeña expedición de seis personas, dos de ellas deportistas: los atletas Javier Soto Rey y Alfredo de los Mozos.

Equipo español en Deaflympics.



ENVIAR ESTA PÁGINA O FOTOCOPIA DE ELLA, DEBIDAMENTE CUMPLIMENTADA Y REDACTADA UTILIZANDO LETRAS MAYÚSCULAS, A: **FARO DEL SILENCIO. C/ ALCALÁ, 160. 1º F. 28028 - MADRID. FAX: 91 355 43 36**

Sres.: Es mi deseo suscribirme a la revista *FARO del silencio* por un período de **un año (seis números)**, abonando la suscripción mediante la modalidad que señalo a continuación:

Nacional: ☐ *Domiciliación bancaria y talón:* 20,13 euros (IVA no incluido), gastos de envío incluidos.
☐ *Contra reembolso:* 21,45 euros (IVA no incluido), gastos de envío incluidos.

Extranjero: ☐ *Envío normal:* 42 euros (IVA y gastos de envío incluidos).
☐ *Envío certificado:* 50 euros (IVA y gastos de envío incluidos).

Nombre y Apellidos:

Domicilio en: Número: Piso:

Código Postal: Ciudad: Provincia:

Teléfono: Fax: Correo electrónico:

Profesión:

Estudios:

Soy persona sorda: ☐ Sí ☐ No

Afiliado/a a una Asociación de personas sordas: ☐ Sí ☐ No ¿Cuál?:

ORDEN BANCARIA (Rellenar la orden)

Muy Sres. míos: Les agradeceré que, hasta nuevo aviso, carguen a mi cuenta los recibos que a mi nombre presente la revista FARO DEL SILENCIO, de la CNSE.

Atentamente: En _____, a _____ de _____ de 2005. Firma:

Titular _____ de _____ la _____ Cuenta:

BANCO / CAJA DE AHORROS: _____

Sucursal / Agencia: _____ Dirección: _____

Código Postal: _____ Ciudad: _____ Provincia: _____

Datos bancarios: (Es obligatorio facilitar los veinte números de la cuenta. Ponga un número en cada línea)

CÓDIGO CUENTA CORRIENTE (CCC)

ENTIDAD				OFICINA				D.C.				NÚMERO DE CUENTA								

El primer diccionario infantil en Lengua de Signos Española



Mis primeros signos

**Por sólo
19,50 euros**

Mis primeros signos es el
primer diccionario bilingüe
Lengua de Signos Española / Lengua Española.

Es un diccionario visual,
organizado por bloques temáticos,
donde cobran gran protagonismo las más de
1.200 ilustraciones y fotografías.
Incluye además definiciones sencillas
y ejemplos de cada una de las palabras.

Los destinatarios de Mis primeros signos son las niñas y niños de 3 a 8 años preferentemente, y su objetivo es el acercar la Lengua de Signos Española y los diccionarios a todos los niños y las niñas, tanto sordos como oyentes.

Con la colaboración de:

f u n d a c i ó n

SOLIDARIDAD

Garrefour 



Fundación CNSE para la Supresión de las Barreras de Comunicación

Departamento de Distribución de Publicaciones

Tel.: 91 376 85 60. Fax: 91 376 85 64.

Correo electrónico: distribucion.publicaciones@fundacioncnse.org

Puedes conocer todas nuestras publicaciones en:

www.fundacioncnse.org